หอสมุดแห่งชาติกาญจนาภิเษก สงขลา



294.32213
พ398ท

พระครูคณานัมสมณาจารย์ (บี)



หอสมุดแห่งชาติ
22 เม.ย. 2530
กรมศิลปากร
หอสมุดแห่งชาติ
สถาบันวิทยบริการจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ส่งขลา

ตำรากงเต๊ก แลตำรากฐิน

ของพระสงฆ์อานัมนิกาย

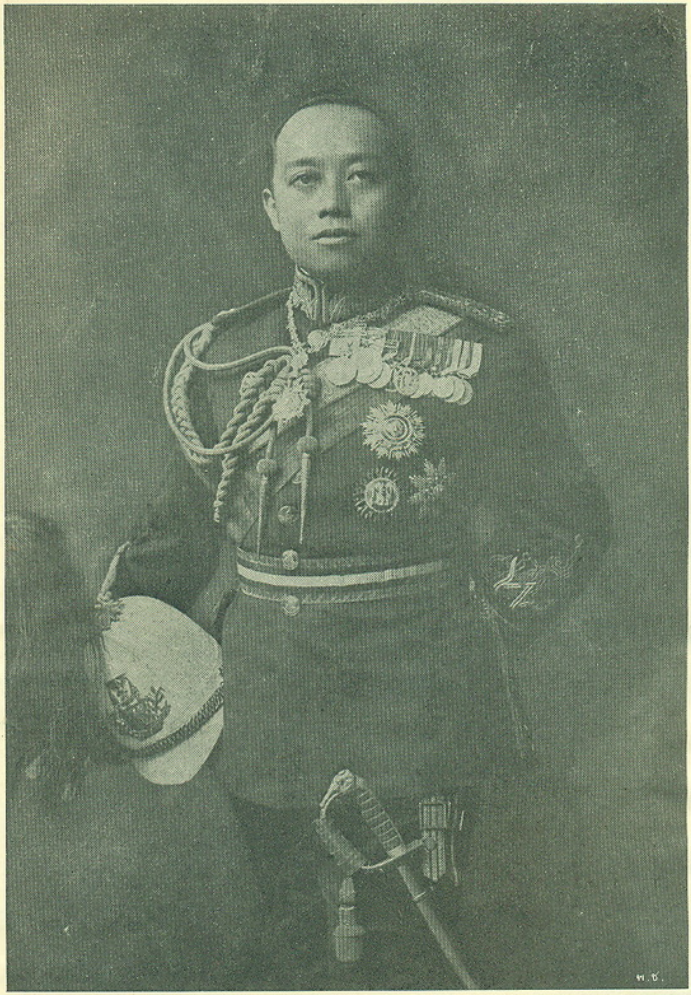
หุ้มแพร พระโสภณอักษรกิจ (เล็ก สมิตะสิริ)
พิมพ์ทูลเกล้า ฯ ถวายสนองพระเดชพระคุณ
ในงานพระบรมศพ
พระบาทสมเด็จพระรามาธิบดีศรีสินทรมหาวชิราวุธ
พระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว
ครบศตมาหะ

ณวันที่ ๕ มีนาคม พ.ศ. ๒๔๖๗

พิมพ์ที่โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร

003626

เลขหมู่ 294.38213
ว 398 ต



พระบรมรูป
พระบาทสมเด็จ ฯ พระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว
เมื่อยังทรงดำรงตำแหน่งสมเด็จพระยุพราช



คำอธิบาย

ตำรากงเต็กซึ่งพิมพ์ในสมุดเล่มนี้ พระครูคณานัมสมณาจารย์ (ยี่) วัดมงคลสมาคม กับหลวงอานัมสังฆการ (หงวน เหวี่ยงตั้น) ได้ช่วยกันเรียบเรียงขึ้นไว้ ครั้นทรายว่าพระยาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้พระราชทานคำสวดกงเต็กมาให้พิมพ์แจกในงารพระยรมศพพระยาทสมเด็จ ฯ พระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ครยปัญญาสมวาร ก็มีความยินดีส่งต้นฉยบหนังสือตำรากงเต็กนี้มายังหอพระสมุดสำหรับพระนคร ให้นำขึ้นทูลเกล้า ฯ ถวาย จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ ให้พิมพ์ในงารพระยรมศพครยศตมาหะ แลพระโสภณอักษรกิจ รับสนองพระเดชพระคุณพิมพ์ทูลเกล้า ฯ ถวายเหมือนหนหลัง

ที่ในหอพระสมุด ฯ ยังมีตำรากฐีนของพระสงฆ์อานัมนิกายอยู่อีกอย่างหนึ่ง เห็นว่าควรจะพิมพ์ไว้กับตำรากงเต็กด้วยได้ จึงได้รวมพิมพ์ไว้ข้างตอนท้ายอีกส่วนหนึ่ง

ว.ว.

สารบารพ์

๑	ตำราพิธีกงเต๊ก	หน้า ๑
๒	พิธีชุมนุมเทพดา	,, ๔
๓	พิธีชักธงประกาศ	,, ๗
๔	พิธีเชิญวิญญาณ	,, ๘
๕	พิธีเวริญพระพุทธมนต์	,, ๑๐
๖	พิธีประกาศสวดพระพุทธมนต์	,, ๑๑
๗	คำสวดพระพุทธมนต์	,, ๑๔
๘	พิธีปลุกระฆังเวียนเทียน	,, ๑๘
๙	พิธีสังเวย	,, ๑๙
๑๐	พิธีประชุม (กุ๊งหง่อ)	,, ๒๔
๑๑	พิธีข้ามสพาน	,, ๒๘
๑๒	พิธีลอยกระทง	,, ๓๒
๑๓	พิธี (ตรายตัง) ถวายเข้าสงฆ์	,, ๓๓
๑๔	พิธีทงกระดาด	,, ๓๕
๑๕	พิธีเผาเครื่องกระดาษ	,, ๔๔
๑๖	ว่าด้วยรายการแลเครื่องใช้ในพิธีทำกงเต๊ก	,, ๕๑
๑๗	ว่าด้วยพิธีทำกงเต๊กครบ ๕๐ วัน	,, ๕๒
๑๘	ว่าด้วยพิธีทำกงเต๊กครบ ๑๐๐ วัน	,, ๕๒
๑๙	ว่าด้วยพิธีกฐินของพระสงฆ์อานัมนิกาย	,, ๕๓

สารบัญ

ตำราทำพิธีกงเต๊ก

ของพระสงฆมหาณัมนิกาย

บัดนี้จะได้กล่าวต้นเหตุที่เกิดการพิธีกงเต๊ก ตามอรรถที่มีมาในพระสูตร ว่า (ยอถหงายวังยกที่เผ็กต่าย ซ้าเหยว่เกวก กั้อเกียโก คกเย็งยงหย่อ ต่ายตั้แควจุ้ง ที่ย้างอย่าตามกัน หยูกเทียนต่อโก้ยจอเทียนกั้งจุ้ง กรถอเฮ้องวา ห่าย้างเผ็ง กุ้งเหลย้ายเผ็กตุ้ก เต่ ทันย่วงพ้าย) ดังนี้เป็นอาทิ คำเนริดความว่าสมัยครั้งหนึ่ง องค์สมเด็จพระผู้ทรงพระภาคเจ้าเสด็จประทับอยู่ที่เชตวันวิหารกรุงสาวัตถี พร้อมด้วยพระภิกษุเผ้าห้อมล้อมคอยสดับพระสัทธรรมเทศนา ครั้นเวลาปัจฉิมยามมีเทพบุตรองค์หนึ่งพร้อมด้วยบริวาร นำเครื่องสักการบูชาเหาะลอยลงมายังสำนักพระพุทธองค์ แล้วตรงเข้าไปนมัสการแทบพระยาท ถวายเครื่องสักการบูชา คอยสดับพระสัทธรรมเทศนา เมื่อพระพุทธองค์ทอดพระเนตรเห็นเทพบุตรนั้นแล้ว พระองค์ก็ทรงทราบกำเนิดเทพบุตรนั้นด้วยพระญาณอันแจ่มแจ้ง จึงมีพระพุทธฎีกาตรัสแก่ภิกษุทั้งหลาย ว่าดูกรภิกษุทั้งหลายจงรู้เถิด เทพบุตรนี้เดิมเป็นบุตรเศรษฐีอยู่ที่เมืองสาวัตถี เธอได้ฆ่ามารดาตนถึงแก่กรรม แล้วกลัวภัยจะมาถึงตนจึงได้หนีไปอุปสมบทเป็นพระภิกษุ เมื่อเธอได้อุปสมบทแล้วเธอก็อุส่าห์เล่าเรียนศึกษาธรรมวินัยเคร่งครัด ปราศจากความ

เกี่ยวกับร้าน ทั้งรักษาข้อวัตรปฏิบัติไม่ด่างพร้อย ต่อมาก็ได้เป็นพระมหาเถรแลเป็นอุปัชฌายาจารย์ขึ้น เธอก็ยังหมั่นสั่งสอนภิกษุสามเณรเสมอ ๆ ทั้งมีความเมตตาแก่ผู้ที่อนาถายากจน บริจาคทานโดยปราศจากความตระหนี่เหนียวแน่น ครั้นต่อมามีชำนาญเธอก็ถึงแก่มรณภาพ กรรมที่เธอเป็นคนอกตัญญูฆ่ามารดาเธอ ในชาตินั้นนำให้เธอไปเสวยทุกข์ใน (อาตีเตียหงุก) นรกอเวจี ส่วนศิษย์ของเธอทั้งหลายนั้นได้พร้อมกันจัดการฌาปนกิจฉลองคุณอาจารย์ ในหมู่ศิษย์ของเธอนั้นมีรูปหนึ่งได้ฌานสมาบัติอันแก่กล้า จึงเข้าตรวจในทางฌานทั่วทั้งชั้นฟ้าดาวดึงส์ ทั้งมนุษย์แลสัตว์เดียรฉานก็ไม่เห็นพระอาจารย์ จึงตรวจตลอดถึงอบายภูมิก็ได้เห็นพระอาจารย์เสวยทุกข์อยู่ในนรกอเวจี จึงออกจากฌานแล้วเล่าเรื่องให้ภิกษุทั้งหลายฟัง สานุศิษย์ทั้งหลายก็มีความสงสารพระอาจารย์ จึงพร้อมกันตั้งพิธีกรรมเต็มกำลังการกุศลอุทิศผลไปให้พระอาจารย์ ฝ่ายพระอาจารย์เมื่อได้รับผลกุศลที่สานุศิษย์อุทิศให้ แลประกอบกับผลอานิสงส์ที่เธอได้อุปสมบทเป็นพระภิกษุรักษาสิกขาบทโดยบริสุทธิ์ ประกอบทั้งอำนาจแห่งผลกัลผลทานซึ่งเธอได้สร้างไว้แต่ปางก่อน กระทำให้เธอปราศจากความมืดมัว ระลึกถึงคุณพระรัตนตรัย ผลนั้นนำให้เธอพ้นทุกข์ได้เสวยสุขในสวรรค์ จึงได้นำเครื่องสักการบูชาพาเทพยวิวารมานมัสการเราตถาคตณกาลยังนี้ แล้วพระองค์จึงแสดงพระสัทธรรมเทศนา (ต๊อเก้เญิงเยียนพ้าย โขเต้ย เหยียกค่าว) คืออริยสัจ ๔ โปรดเทพยุตร (โขเก้) ว่าด้วยทุกข์ ๘

ประการ คือชาติทุกข์ ชราทุกข์ พยาธิทุกข์ มรณทุกข์ ทุกข์ที่ไม่ได้สมประสงค์ ทุกข์ที่ได้พลัดพรากจากสิ่งที่รัก ทุกข์ที่ประสบเหตุที่คุร้ายเกลียดชัง ขันธ์ทั้ง ๕ เป่นทุกข์ (เตี๋ยเด้) เหตุให้ทุกข์เกิดมี ๑๒ ประการ อวิชชานำให้เกิดสังขาร เพราะมีสังขารเป่นปัจจัยจึงให้ยังเกิดมีวิญญาณ เพราะมีวิญญาณเป่นปัจจัยจึงยังเกิดมีรูปมีนามขึ้น เพราะมีรูปมีนามเป่นปัจจัยจึงยังเกิด (หลุกกัง) อายตนะภายใน ๖ ๆ มาสัมผัสกัย (หลุกเกร้ง) อายตนะภายนอก ๖ จึงยังเกิดเวทนา ๆ ให้ยังเกิดตัณหา ๆ ให้ยังเกิดอุปาทาน (ความถือมั่น) ๆ ให้ยังเกิดภพ ๆ ให้ยังเกิดมีชาติ ๆ ให้ยังเกิดชรา พยาธิ มรณ แลทุกข์โศกทั้งหลาย (เหยียดเด้) อวิชชากับ สังขารกับ วิญญาณกับ นามรูปกับ อายตนะภายในภายนอกกับ ผัสสะกับ เวทนากับ ตัณหากับ ความถือมั่นกับ ภพกับ ชาติ ชรา พยาธิ มรณ ภายนอกภายในก็กับ สิ่งทั้งหลายกับสิ้น (ด่าวเด้) มรรคมีองค์ ๘ ประการ (จั้นเกียน) คือปัญญาอันเห็นชอบ (จั้นเหนี่ยม) ดำริห์ชอบ (จั้นหงิ่อ) เจรจาชอบ (จั้นเหงี่ยบ) ทำการงานชอบ (จั้นหม่าง) เลี้ยงชีวิตชอบ (จั้นตินเต็ง) ทำความเพียรชอบ (จั้นตี่ย) ระลึกชอบ (จั้นกิ่น) ตั้งใจไว้ชอบ เมื่อพระพุทธองค์แสดงอริยสัจโดยสังเขปดังนี้แล้ว เทพบุตรนั้นก็ได้บรรลุโสดา จึงนมัสการทูลลาพายริวารไปเสวยสุขยังชั้นฟ้าดาวดึงส์ (สูตรที่แสดงมานี้เป่นแต่เล่าเหตุที่จะเกิดมีพิธีกงเต๊ก มิได้ใช้สวดในเวลาเริ่มพิธี ใช้สวดในเวลาเชิญพระพุทธมนต์เป่นครั้งเป่นคราวบ้าง)

พิธีชุมนุมเทพดา

การพระราชพิธีกงเต๊กแลกงเต๊กได้มีขึ้นเนื่องมาจากพระสูตรดังนี้ ครั้นกาลต่อมาท่านเกจิอาจารย์ได้จัดระเบียบการกงเต๊ก ให้มีโรงพิธีสันนิยาตพุทธจักรให้เป็นที่บริสุทธิ์ แล้วตั้งเครื่องสักการบูชาประดับประดาตกแต่ง คือมีโต๊ะพระพุทธเจ้า พระธรรมเจ้า พระสงฆเจ้า แลโต๊ะเทพดา พระอินทร์ พระพรหมพร้อม จึงสวดพิธีต่อไป เวลาที่จะลงมือสวดพิธีนั้น ต้องให้เจ้าภาพรับศีลก่อน แล้วจึงอ่านคำประกาศชุมนุมเทพดา ซึ่งเขียนมาในกระดาษแผ่นหนึ่งดังต่อไปนี้ (เวลาอ่านประกาศนี้สงฆ์ต้องยืนพร้อมกัน แต่อุบาสกสงฆ์นั่งคุกเข่าลงบางครั้งเมื่อออกนามพระรัตนตรัย)

คำประกาศชุมนุมเทวดา	คำแปล
(ค่ายทันตามย้ายชื่อยอลาย)	พระผู้ซึ่งมีพระคุณอันใหญ่ยิ่งส่องสว่างทั่วในพิภพทั้งสาม
(เอิมเยืองซือหยาโต๊ยอันลิน)	เทวทูตอันศักดิ์สิทธิ์อยู่ในมนุษยโลกแลอบายภูมิ
(เหมิกเสียนหว่ายกวางอึ่งเชิงทั่น)	เมื่อได้ทรายการพระราชพิธีนี้แล้ว
(กั่นเกวียนคุนเผ่องยอลายย้าว)	จงนอบน้อมคำนับรับพระพุทธฎีกา
(เขถูกุงเกียงเฮียวจูตั่น)	โดยความกตัญญูเลื่อมใสแห่งเจ้าภาพ

คำประกาศชุมนุมเทวดา	คำแปล
(เตียงเหญิงย็องโฮ่นลายย้างพ้อ)	ขงนำพระวิญญาณแลวิญญาณมา
(ยั้งคอเผกหลักชุดอูมิน)	ประชุมในการพิธี ด้วยอำนาจแห่งพระรัตนตรัย ของงปราศจากความมืดมัว คำอรรถพุทธฎีกาว่า
(ต่ายอุ่งเคี้ยวหงื่อว่างค้างยื่นทิดกายอลายยย้าวยาตรี จุชั่นพ้ายสื่อ)	แลพระพุทธฎีกาที่สันนิยาตพุทธจักร ด้วยในการพระราชพิธีแลพิธีณประเทศสยาม หรือประเทศใดตำบลใด
(เซียมลาเกวียกยางก็อกทั่นก็อกรู)	ของงนอยน้อมกระทำพุทธบูชา ธรรมบูชา สังฆบูชา อุทิศผลกุศลถึงผู้ที่ล่วงลับไปแล้วนั้นงไว้ ไปสู่สุคติ
(เผองเผกตูตรายคอเตียนตุ่งกินโต่ย็องกีเซียว)	ออกพระนามแลนามเจ้าภาพ พร้อมด้วยพระยรมวงศานุวงศ์ฝ่ายหน้าฝ่ายในหรือวงศญาติทั้งหลาย
(กิมเฮียวว่างเด้เฮียวซันเต่งจ้)	ขอพระยามือภินิหารแห่งพระรัตนตรัยทั้งสามประการ งโปรดนำ
(เหียยจอโหน่ยหงว่ายกุงจุงกั้ง)	พระวิญญาณหรือวิญญาณผู้ที่ล่วงลับไปแล้วนั้น (ลงพระนามหรือนามผู้ตาย ประสูติหรือ เกิดเมื่อ วัน
(ตามย่าวผูทิโต่งย้ามเตียงโต่ ผุกวิย็องจั่นเตียนเหียนลินเต่ง โฮ่น เวิงหม่างชันยูเนียนหงวาก หยิกที่เหองถ่อเต้ค่ายห่างอือ เนียนหงวาก หยิกทียุง)	

คำประกาศชุมนุมเทวดา	คำแปล
	เวลา พระชนมายุหรืออายุได้เท่านั้น พรรษาหรือย่ ครั้นถึง ย่ เดือน วัน เวลานั้นเสด็จสวรรคตหรือดับไปด้วย ธรรมอันไม่เที่ยง)
(โอ โฮ โย่งกว่ดือผู พัดว้า เต้ยง ด้าย ทังเกร็มเหลืองโหล่ นานมิน ต่อเตี่ยนก็เซียวโขหาย)	อนิจจาพระวิญญาณหรือวิญญาณซึ่ง ล่วงลับไปสู่ปรโลกแล้ว ส่วนเขตภูต ก็แปรผันยังไม่ทราบว่าจะต้องไปสู่ สุขทุกข์ประการใด เพราะฉนั้นเจ้า ภาพทั้งหลายจึงพร้อมใจกัน บำเพ็ญ พระราชกุศลหรือกุศลอุทิศถวายหรือ ส่งให้เป็นทิพย์แห่งผู้ล่วงลับไปแล้ว นั้น ของได้ข้ามพ้นจากทุเลทุกข์ โดยอำนาจแห่งพระรัตนตรัยทั้งสาม
(ต่อหยากิมหง่วากทิหยก งาเล็ม จ่ต้น ขันตรี่โคนผู เด่เตี่ยน มินเยือง อ้างเตี่ยงเจี่ยวโหย่)	เดือนนี้วันนี้บัญจสัปดาห์ที่เท่านั้น เป็นหน้าที่นายนิรัยบาลที่เท่านั้น
(ยอถี่เกรองหมู่างเที่ยนตัง พังตุ่ง ค่ายเทือ เหยียวเกี้ยนโตนกิน)	จึงได้อาราธนาพระภิกษุสงฆ์ เจริญ พระพุทธมนต์
(เตียถือต่อมินเหง่วียนก็เซียวโก่)	ขออนุโมทนาพระรัตนตรัย เป็นทิพย์ อุทิศผลกุศลอันนี้ถึงผู้ที่ล่วงลับไป แล้วนั้น จงได้ถึงสุคติโดยเร็ว

คำประกาศชุมนุมเทวดา	คำแปล
(กิมตักต่าวกล้างเซอขาย หยื่อเดียนโต๊วย์วังตามย่าวย้ามตรี)	พระพุทธฎีกาเริ่มตั้งพิธีประชุมเทวดาฉบับนี้ (ลงนามอธิบดีสงฆเป่นประธาน)
(เนียนหงวากหยกตี่ต๊ากค่าย จึงมิน)	แลย่ำเค้อนวันเวลานั้นขอเทพดาจงเป่นทิพยาน แลเทวทูตอันศักดิ์สิทธิ์จงนำพุทธฎีกาฉบับนี้ไปยังอยายภูมิรักษพระวิญญาณหรือวิญญาณเสด็จมาสู่สันนิยาตน์ โดยพระยามือภินิหารแห่งพระรัตนตรัยทั้งสาม
(ล้องหมายเบียนเอ็มตี)	เทวทูตขี่ม้ามังกรซึ่งเบิกพระเนตรให้แล้วนั้น จงเร็วพลันเหมือนดังจิตต์เจตสิกที่นึกหมาย ไปในที่ใดๆ ขออย่าได้ขัดข้อง

เมื่ออ่านประกาศชุมนุมเทพดานี้แล้ว จึงเผาแผ่นกระดาษที่เขียนพุทธฎีกาคำประกาศกับรูปม้าเทวทูตอันจะนำไปทางพื้นแผ่นดินแลกระดาษเงินกระดาษทองเป่นเสร็จการชุมนุมเทวดา

พิธีชักธงประกาศ

เมื่อเสร็จพิธีชุมนุมเทพดาแล้ว จึงทำพิธีชักธงประกาศเป่นเครื่องหมายอธิฐานเชิญพระรัตนตรัยแลเทพดา ยืนสวดคำอธิฐานดังต่อไปนี้

คำสวดอธิฐานเวลาชักธงประกาศ	คำแปล
(นามโมเติง ซือโค่งเยียนพ้ายย้าย กว่าคอเหียนต่ายหยี่ลาย ตามเท้หยิกเที่ยดจือเฉ่ก พ้ายตังตามย่าวยี่เหวี่ยนย้างพ้อเฮียงค้างจึงมินกงดึก)	ข้าพเจ้าตั้งใจนอบน้อมนมัสการตลอดทั่วทั้งสิบทิศ พระพุทธเจ้า พระธรรมเจ้า พระสงฆเจ้าทั้งอดีตปัจจุบันและอนาคต จงเสด็จมาเป่นองค์พยานในการพิธีของข้าพเจ้าซึ่งเป่นผู้ตั้งใจด้วยความสุจริตเลื่อมใส
(กุงงินตามย้ายทั้นจึง ตื่อผูหว่างลินโห่พ้ายจือเที่ยน เถียเคี่ยนตื่อเยียง ย่าล่ามเจินเต๋ ยิกเที่ยดกวางย้างเฮียงค้างโค้งวี่ย้ามกัด)	ข้าพเจ้าตั้งใจอัญเชิญเทพดา ซึ่งสถิตอยู่ทั่วทั้งพิภพจักรวาฬ ของเล็งญาณทรายในการพิธีของข้าพเจ้าด้วย

จบพิธีชักธงประกาศ

พิธีเชิญวิญญาณ

เมื่อชักธงประกาศเสร็จแล้ว คณะสงฆ์จึงยืนสวดประกาศเชิญวิญญาณดังต่อไปนี้

คำประกาศเชิญวิญญาณ	คำแปล
(เฮ้ยวซันเที่งรู่เกียนทั่นเหลตามบ้าย)	เจ้าภาพจงตั้งใจนมัสการพระรัตนตรัยสามหน

คำประกาศเชิญวิญญาณ	คำแปล
(ยกเติมเผื่องฉิน อายัคาเผือกงินพัดี)	ขอพึ่งพระยารมีอภินิหารแห่งพระอรหันตพุทธเจ้า จงโปรดนำพระเจตภูตแลเจตภูต เสด็จหรือมาประสิทธิอยู่ในธงซึ่งได้สมมุติต่างพระรูป แลรูปที่จารึกพระนามหรือนามไว้ในเศวตฉัตรนั้นด้วยแล้ว
(เคี่ยต่างโย้ต้ากเหญิงโซ่งลาย)	ขอพึ่งพระยารมีอภินิหารแห่งพระมาลัยเถรเจ้า จงโปรดนำพระวิญญาณหรือวิญญาณ เสด็จแลมาสถิตอยู่ในพระรูปแลรูปซึ่งได้สมมุติไว้นั้นด้วย
(เผื่องยิเยืองเท้ ตูตรายตุ่งกินโค่ย้องกิเซียว)	ข้าพเจ้าซึ่งเป่นผู้อยู่ในมนุษยโลกนี้ ตั้งใจอาราธนาพระภิกษุสงฆ์ มาเจริญพระพุทธมนต์ เพื่ออุทิศพระกุศล ถวายหรือถึงท่านที่ล่วงลับไปแล้วนั้น ขอจงได้ไปสู่สุคติ
(กิมเฮียวว่างเค้เฮียวซิ้นเท่งจูเหียบจือโหน่ยหงว่ายกุงจุ๊งตัง)	ประกาศพระนามแลนามเจ้าภาพพร้อมด้วยพระยรมวงศานุวงศ์ฝ่ายหน้าฝ่ายใน หรือวงศญาติทั้งหลายซึ่งเป่นผู้มีความกตัญญูฉลองคุณ

คำประกาศเชิญวิญญาณ	คำแปล
เซอร์ เซอร์ เตียยเกรี่ยว ต๊าย } จุยันเฮือง ต๊าย } ตาม ตาม เทิงเกรี่ยวถิน ผุกยิย็องขันเตียน เหียนลินเทิ่งโซ่น)	ขออัญเชิญพระวิญญาณหรือวิญญาณสามครั้ง จงเสด็จหรือมาสถิตอยู่ในพระรูปหรือรูป ซึ่งสมมติอยู่นั้น โดยพึ่งพระบารมีอภินิหาร แห่งพระรัตนตรัยทั้งสาม

ขยพิธีเชิญพระวิญญาณหรือวิญญาณ

พิธีเจริญพระพุทธมนต์

เมื่อเชิญวิญญาณมาสถิตแล้ว ต่อนั้นคณะสงฆ์จึงสวดพิธีพรมน้ำพระพุทธมนต์ แลนำวิญญาณมาทำขมากรรม ให้วิญญาณขอขมาโทษพระรัตนตรัยเสียก่อน แล้วจะได้ฟังสวดพระพุทธภิกาต่อไป พิธีขอขมานั้นคือให้เจ้าภาพจุดวิญญาณโยกไปโยกมา แล้วพระสงฆ์ยืน (บางท่านหัวหน้าคุกเข่า) สวดขอขมาแทนวิญญาณดังต่อไปนี้

คำสวดขอขมา	คำแปล
(ย็องโซ่นคันเหลเผ็กพ๊ายตังตามข่าว โก๋วซ้ามโซ้ย เทิงตามเขาต๊ออี๋ ตามอ๊ากเหงียนเตี่งเตียวกรั๊ว)	(ข้าพเจ้า) พระวิญญาณ หรือวิญญาณตั้งใจนอบน้อมนมัสการขมากรรมต่อพระพุทธเจ้า พระธรรมเจ้า พระสงฆเจ้า ที่ข้าพเจ้าได้ล่วง

คำสวดขอขมา	คำแปล
	แล้วแต่อดีตกาล หรืออนาคตด้วยกายวาจาใจก็ดี ตั้งแต่วันนี้ข้าพเจ้าจะไม่ล่วงต่อไป

พิธีประกาศสวดพระพุทธมนต์

เมื่อให้วิญญาณขมาพระรัตนตรัยแล้ว ก่อนหน้าที่พระสงฆ์จะเจริญพระพุทธมนต์ จึงสวดประกาศซึ่งเขียนมาในกระดาษแผ่นหนึ่งต่างหากดังต่อไปนี้

คำประกาศเจริญพระพุทธมนต์	คำแปล
(ข่าวเดียนยกคาย ถี่เยิงเทียมจิจันโหล่ ลินยังค่ายเสียน ยิโขหายจิต้อห้าง)	พุทธฎีกาซึ่งพระผู้มีพระภาคทรงแสดงไว้ในโลกนี้ อาจสามารถนำให้เทพยดามนุษย์และสัตว์ทั้งหลายข้ามพ้นจากทะเลทุกข์ได้
(เซ้อวิเซียมลาเกวิก ยางก๊อกทั่นก๊อกรู่ เผื่องเผิกตูตรายต๊อเตี่ยนตุ่งกินโด่ย็องกิเซียว)	ด้วยประเทศสยามหรือประเทศใดตำบลใด ๆ กระทำการพิธีกุศล ตั้งเครื่องสักการบูชาพระรัตนตรัยทั้งสาม อุทิศถวายหรืออุทิศถึงท่านผู้ล่วงลับไปยังปรโลกแล้วนั้น
(กิมเฮี้ยวว่างเต๊เฮี้ยวซันเทิ่งจู่เหียยจ๊อโหน่ยหง่ายกุงขุงดังติกยิกหมุก	ออกพระนามและนามเจ้าภาพพร้อมกับพระยมวงศานุวงศ์ฝ่ายหน้าฝ่าย

คำประกาศเจริญพระพุทธมนต์	คำแปล
ฤเนียมเฮือง เกียนทั่นเค้าข้ายหม่าวคาง กิมเตื่องกวางกรุง ผู่เตื่อยโต่ผุกยื่องจันเตี่ยนเหี่ยนลิน)	ใน ด้วยกาลวันนี้ข้าพเจ้าทั้งหลายตั้งใจโดยความบริสุทธิ์ นมัสการนำเครื่องสักการบูชาขึ้นถวาย ขอพระผู้ทรงพระภาคเจ้าได้โปรดนำพระวิญญาณหรือวิญญาณเสด็จแลมาสู่พิธีสันนิบาตนี้ ออกพระนามหรือนามผู้ตาย
(เวิงหม่างซันยูเนียนหง์วากหยกตี่ถ่อซันเหื่องถ่อเต็ ค่ายห่างอือเนียนหง์วากหยกตี่ยุง)	คือยี่เดือนวันเวลาประสูติหรือเกิดพระชนมายุได้เท่านั้นพรรษาหรือยี่ครั้นถึงยี่เดือนวันเวลานั้น ๆ จึงเสด็จสวรรคตหรือตายไป
(โอโฮ ยิกลินเอียมว้า ตือค่ายกวิค็อง ยี่ควรคอโหล่จิเญิงคางเกร่อหยางซันจิกว้า)	อนิจจาด้วยพระวิญญาณหรือวิญญาณซึ่งตายไปแล้ว ยังส่วนธาตุทั้ง ๔ หรือก็จักแยกแตกไปเป็นส่วน ๆ แต่ยังหาทราบว่าพระวิญญาณจะไปสู่แห่งใดไม่ ฉนั้นจึงได้บำเพ็ญพระราชกุศลอุทิศถวาย เพื่อจักได้รับผลสุขยังภพหน้า
(ตือหยากิมหง์วากถ่หยกงาเลมจีตุ้นจันกรโคนผูเก่เตี่ยนมินเยือง อ้าง	ยี่เดือนนั้นวันนี้ถึงสัปดาห์ที่เท่านั้นเป็นหน้าที่นายนิรยบาลที่เท่านั้น ฉนั้น

คำประกาศเจริญพระพุทธมนต์	คำแปล
เตี้ยงเจียวโหย่ ยอถี่เกรืองหม่าง เที่ยนตัง พุ้งฑุ่งค่ายเทือ พ้ายข้าว โตนกิน เตียถอตอมินเหง่วยนก้ ย้องหยาต่าวหง่วางซันเพื่อง เถื่อง เค้าเผิกเอิง ห่าก้ำเชียวโค่)	จึงได้อาราธนาพระภิกษุสงฆ์เจริญ พระพุทธมนต์อุทิศส่วนกุศลอันนี้ ขอ ให้ผู้ที่ล่วงลับไปยังปรโลกแล้วนั้นจง ไปสู่สุคติ แลขอนอบน้อมคุณพระ รัตนตรัยเป่นที่พึ่ง
(กิมตั้กกู่เหลียดเฮืองวา คายกิน เซ้อวังว่านามย้ายเต้า)	ยังมิได้จักตั้งเครื่องสักการบูชาในการ พระราชพิธี หรือพิธีเจริญพระพุทธ มนต์ แลอ่านพระพุทธฎีกาถวาย
(นามโมกรุงเทียนเตียวหง่อ โย้น ซือทิดกามูนียังเผิก จิงมินกิมเลียน ต้าห่า)	ขอนอบน้อมนมัสการองค์สมเด็จพระ สักยมุนีพุทธเจ้าจงเป่นประธาน
(นามโตใตเพื่องเตี่ยยโค่ค่าย ค่าว ซืออายค้าเผิก จิงมินกิมเลียนต้าห่า)	ขอนอบน้อมนมัสการองค์พระอรหันต สัมมาสัมพุทธเจ้าจงเป่นประธาน
(นามโมอูมินย้าวจูกู๊โขโย้นโตน กู๊ ย้ากตามโค้ค่ายทั้นเตี่ยต่างเยืองโย้ ต้ากมาซาต้าก จิงมินกิมเลียน ต้าห่า)	ขอนอบน้อมนมัสการองค์พระมาลัย เถรเจ้า ซึ่งเป่นผู้โปรดสัตว์ในอนาย ภูมิจงมาเป่นประธาน
(กุงยิตามย้ายทั้นจุ๊ง ตื่อผูหย่างลิน ยักเทียดเถี่ยนเต็ง กวางย้างเฮือง ค้างจิงมินกงกก)	ขออัญเชิญเทพยดาทั้งหลายจงมา เป่นทิพยานในการพระราชพิธีแลพิธี นี้ด้วย

คำสวดพระพุทธมนต์	คำแปล
อาราชาเต็ ตามหม่าวตามเผิกค้า ต๋ำ) (อาราชา)	กิเลส เครื่องเศร้าหมองมิได้มีในสันดานของพระองค์ ๆ เป่นผู้พร้อมบริบูรณ์ด้วยพระญาณ ดุจเดียวกันกับพระพุทธเจ้าทั้งหลาย แลพระองค์ควรรับเครื่องสักการบูชาเป่นพิเศษของเทพดาแลมนุษย์
(ตามหม่าวตามเผิกค้า)	พระองค์เป่นสัพพัญญูผู้ตรัสรู้พร้อมทั้งสิ้นแต่ลำพังพระองค์เอง
(เย่ชะย้าราณาตามยางโน)	พระองค์ถึงพร้อมบริบูรณ์แล้วด้วยวิชา
(ตุ๊ย่าค้า)	พระองค์เป่นผู้ดำเนิรไปดีแล้ว
(โหล่กาย๊)	พระองค์รู้แจ้งโลกไม่ติดอยู่ในยางตัณหาข้ามพ้นโลกดีแล้ว
(อาโหน่วตารา)	ไม่มีใครในโลกยิ่งกว่าพระองค์
(พุเล่าซาค้ามหม่าวซ้าคาถี่)	พระองค์ทรมานบุรุษที่ควรทรมานเทศนาสั่งสอนให้สัตว์ละพยศอันร้ายทุจริตแลกิเลส
(เต็ย้ามาโน็วซ้าเหนิม)	พระองค์เป่นศาสดาผู้สั่งสอนของเทพดาแลมนุษย์ทั้งหลาย
(เผกค้า)	พระองค์เป่นผู้เบิกบานแล้วเต็มที่ด้วยตรัสรู้สัจจของจริงด้วยพระองค์เอง

คำประกาศเจริญพระพุทธมนต์	คำแปล
(กั้นกี่คาซันผู่โหมว เท็กโต๋กู่เว่ยง หลิดต่าย โตงเทิง หลุกต่าวตื่อซัน ยายทั่นจั้นย้าก)	ขออุทิศพระราชกุศลแลกุศลอันถวายหรือพระราชทานแต่สมเด็จพระบรมวงศานุวงศผู้ใหญ่ผู้น้อยที่เสด็จดับขันธ์ไปแล้วนั้น ขอจงได้เสด็จเสวยสุคติ แลแผ่พระราชกุศลแลกุศลทั่วหมู่สัตว์ทั้งหลาย
(เหง็องกางเผ็กต้องมิน เอ็งซา เก็งเซ้อเต้ก้อ เนี่ยนหง์วากหยิกที่ เค่ต่อเพ็งเฮ็อง เค้าย้ายเถ็องเซ้อ)	ปัจเจกอนเวลาวันนี้ ขอพึ่งพระบารมีอภินิหารแห่งพระรัตนตรัยทั้งสามประการจงบันดาลให้เทวทูตซึ่งเชิกพระเนตรแล้วนั้น นำพระพุทธฎีกาฉบับนี้ถึงพระผู้เป่นใหญ่ยิ่งในสกลโลก (ลงนามอธิบดีสงฆ์เป่นประธาน)

คำสวดพระพุทธมนต์

เมื่ออ่านประกาศจบแล้วจึงเอากระดาษที่เขียนคำประกาศ แลนกซึ่งเป่นเทวทูตกับกระดาษเงินกระดาษทองเผา แล้วหัวหน้าจึงคุกเข่าลงเจริญพระพุทธมนต์ดังต่อไปนี้

คำสวดพระพุทธมนต์	คำแปล
(นามโมต๊ากต๊ากทาโต ย่าคายา	ขอนอบน้อมนมัสการพระผู้ไกลจาก

คำสวดพระพุทธมนต์	คำแปล
(ทึกย่าผ่าม)	พระองค์เป่นผู้มีพระภาคยัลลือทั่วทั้งเทพดาแลมนุษย์ทั้งหลาย เพราะพระองค์อุดมด้วยกุศลธรรม มีศีลทานเป่นต้น แลพระองค์ทรงแจกธรรมเป่นแพนกขนถึงโลกุตรมรรคผล พระนิพานเป่นที่สุด
(พ้ายย่ายเหมี่ยวนานเลื่อง ยื่อลาย กิมกิมโข้วเตี่ยนเยื่อง กร่ามเยี่ยนเจินเหยี่ยวย้ากเถิ่มเทิมเถียหยี่ตูด้าลา)	คุณพระธรรมนั้นมีประเภทเป่นสาม ในประเภทสามนั้นจำแนกออกเป่น ๑๒ แพนก ล้วนแต่พุทธวัจนะคำสั่งสอนของพระผู้มีพระภาคเจ้า พระองค์ได้ตรัสเทศนาสั่งสอนเวไนยสรรพสัตว์ พระธรรมนี้ย่อมมีคุณคือกระทำให้บริบูรณ์ด้วยศีลสมาธิปัญญา อาจกระทำให้กายวาจาใบริสุทธิ์ จนได้บัลลุถึงมรรคผลนิพาน พระธรรมนี้มีคุณต่อผู้ปฏิบัติอย่างยิ่ง
(ตังข่าวเยิกตื่องี่ เซิงพิตามเท้เยิงอิคามตีกเยิงเถียนกงคิกจู้ เถิบเพื่องว่าเหียยองเจินตัง)	พระอริยสงฆ์แลสงฆ์นั้นท่านย่อมมีคุณแก่สัตว์ เพราะท่านเป่นผู้ปฏิบัติรักษาพระธรรมของพระพุทธเจ้าไว้

คำสวดพระพุทธมนต์	คำแปล
	เป่นหมวดหมู่ มิให้กระจัดกระจาย จนถึงได้จำกดจำเป่นลำดับ ๆ ต่อมาเพื่อประโยชน์แก่ผู้ศึกษาเล่าเรียน แลสดับให้รู้จักพุทธวัจนะคำสั่งสอน คือเป่นบุญบาปเหตุผลทุกข์สุข ฉนั้นจึงชื่อว่าพระสงฆ์เป่นผู้มีคุณแก่สัตว์ แลท่านเป่นผู้บริบูรณ์ด้วยมรรคผล เป่นเนื้อนาบุญของสัตว์ในโลก เพราะท่านอาจจะทำให้มีผลอันใหญ่ยิ่งตามประสงค์ได้ เหตุฉนั้นจึงชื่อว่า พระสงฆ์เป่นผู้มีคุณแก่สัตว์ทั้งหลาย

พระพุทธมนต์ตอนนี้ประกาศพระพุทธคุณ พระธรรมคุณ พระสังฆคุณ จะสวดธรรมคัมภีร์อะไรอื่น ๆ ก็ได้ แต่โดยมากที่สวดนั้นสวดแต่สังเขป เพราะต้องการเวลาไปทำพิธีปลุกระฆังต่อไป

จบพิธีเจริญพระพุทธมนต์

พิธีปลุกระฆังเวียนเทียน

พิธีปลุกระฆังคือตีระฆังประกาศให้ได้ยินไปทั่วโลกเป็นการเชิญมาฟังพระธรรมที่จะสวด หัวหน้าไปยืนเยกแล้วตีระฆังเป็นการนำหน้าก่อน แล้วมอบให้องค์อื่นตีต่อไป

คำเยกเมื่อตีระฆัง	คำแปล
(โย่งจุงเซอโคว ยาวเก่กาวเอิม เถื่องเกรียกเทียนค้างห่าโทงเคียผูอูมินย้าวจู๋ เคียต่างเยื่องโย้ตาก)	ขอนอบน้อมพึ่งพระบารมีอภินิหารแห่งพระมาลัยเถรเจ้าซึ่งเป็นผู้คับทุกข์แห่งสัตว์ทั้งหลาย จงบันดาลเสียงกังวาลแห่งระฆังนี้ ให้ได้ยินตลอดทั่วถึงชั้นพรหมโลก แลมนุษย์สัตว์ทั้งหลายตลอดถึงอบายภูมิ โดยอำนาจแห่งพระมาลัยเถรเจ้า ก็จักได้มีสติระลึกถึงคุณพระรัตนตรัยทั้งสาม
(ข้าคหยิกเทียคเหงียยเจืองกังโย่นดักซัน ตินโค่ค้ารานี)	พระคาถาบทนี้อาจให้ปลดเปลื้องกรรมเวรของสัตว์ทั้งหลายได้ถึงสุคติ

เมื่อบริกรรมด้วยพระคาถานี้แล้วตีระฆังใบใหญ่เป็นระยะไปแล้วเวียนเทียน ๓ รอบ แล้วสวดอภิธรรมเป็นจบๆ ไปจนสว่าง แต่องค์ที่รับตีระฆังผลัดเปลี่ยนกันบ้างนั่งบ้าง

จบพิธีปลุกระฆังเวียนเทียน

พิธีสังเวย

พิธีสังเวยคือเส้นศพก็มีคำประกาศเชิญ คณะสงฆ์เขียนหนังสือคำเชิญแล้วเจ้าภาพยกเครื่องสังเวยไปไว้ที่หน้าศพ สงฆ์จึงอ่านประกาศถวายเครื่องสังเวยดังต่อไปนี้

คำประกาศเส้นเครื่องสังเวย	คำแปล
(เฮ้าซื่นจูเหลตามบ๊าย)	ข้าทูลละอองธุลีพระยาทรงกรุณาถวายยังคมสามหน
(หยีถอเจงลินเทิงเกรียวถิน)	ณกาลนี้ตั้งใจอัญเชิญเสด็จ
(ย็องโฮ่นเยิกหม่วยเยียวยังตรั้)	พระวิญญาณหรือวิญญาณซึ่งปราสจากความมืดมัวทรงทรายหรือทราย
(เกลองเทอตามย่าวหลีกยากรั้)	โดยพึ่งพระอานุภาพแห่งพระไตรรัตนทั้งสาม
(ถือหยีกกิมที่ลายย้างพ้อ)	ด้วยในวาระวันนี้เวลานี้ของเสด็จมาประทับยนพระราชอาสน์
(นามโมโย้โย้เต้หรี่ ย่าหรี่ต้าหรี่ ต้ากต้าต้ายา)	พระพุทธมนต์บทนี้สวดสามหน ด้วยอำนาจอานุภาพเสด็จมาโดยตรง
(ย็องโฮ่นย็องเกรียวย็องเกรียวถิน ลายเลิม)	สวดพระคาถาบทนี้สามหนคือขอเชิญ ขอเชิญ ขอเชิญ ของเสด็จมารับเครื่องสักการบูชาและเสวยพระกระยาหารอันประณีต

คำประกาศเส้นเครื่องสังเวย	คำแปล
(ยิ๊กเทิมเกรียวถิน อายิค้าเผิ๊กงิน พัดิ๊ เคี่ยต่างโย๊ต๊ากเหยิงโซ่นลาย เผองยิ๊เยิ๊องเท้ ตูตรายเท็กจิ๊ตุ้น ตุ่งกินโค่ย๊องกิ๊เซียว)	ขอนอยน้อมควงจิตต์อันแน่วแน่ถึง พระอรหันตพุทธเจ้า แลพระมาลัย เถรเจ้า ซึ่งเป็นพระผู้ประเสริฐ ด้วยที่มนุษย์โลกทำกองการกุศล อันเป็นวาระครบสัปดาห์ที่เท่านั้น แห่งผู้ที่ล่วงลับไปครั้งนี้ ขอพึ่ง อำนาจพระบารมีแห่งพระผู้ทรงพระ ภาคเจ้า ได้โปรดนำพระวิญญาณ หรือวิญญาณพระเจตภูตหรือเจตภูต เสด็จแลมารับส่วนกุศลอันนี้ด้วย
(กิมเฮี้ยวว่างเต๊เฮี้ยวซิ้นจุ๋ เหี่ยย จ๊อกุงโหน่ยหง์วายจุงดั้ง)	คือพระเจ้าอยู่หัวแลเจ้าภาพพร้อม ด้วยพระบรมวงศานุวงศ์ฝ่ายหน้า ฝ่ายใน เป็นผู้กตัญญูฉลองพระคุณ
(เสอร์หูเยี่ยนฉิกเจ็งโงน นามโมต๊าก ผ่าต๊าคทางาต๊าผ่าโลจิ๊เต๊ อุ๊มตาม ยาท์ราตามยาท์ราโซ่ง)	สวดพระคาถานี้สามหน อำนาจพระ พุทธมนต์นี้ อาจกระทำให้โภชนา อาหารบริบูรณ์แลบริสุทธิ์
(ลินเตี้ยงย้ายกล้าส่าง เยกเกี่ยน กู่ยางย็อง เฮี้ยวจุ๊กล้าเจิมตามเคี่ยน เหลตามย้าย)	ข้าทูลลอองธุลีพระยาทองตั้งใจทูล เกล้า ฯ ถวายพระสุคนธรส

คำประกาศเส้นเครื่องสังเวย

(ซักเซ้องหมิ่หยี่เยี่ยนลินเยี่ยน โผสื่อย้องโซ่นยายย่าวหมาง)

(เสอร์หูเที่ยยถินย้องโซ่นหมักเยี่ยนถินทิ้น)

(ย๊ากกว้างย่าวค้าง วิจิตุ้นเจี่ยวกื่อเซียมลาเกวิกยางก๊อกทั่นก๊อกรู่)

(เผ็องเผิกตูตรายตูเตี่ยน ตุ่งกินโค่ย่องกิ๊เซี่ยว)

(กิมเซี่ยวว่างเต้เฮี้ยวซิ้นจู๋เหี่ยยจ๊อโหน่ยหง์ว่ายกุงจุ๊งคัง)

(ทังเหนี่ยมผุกยี่ย้อง จั้นเต๋ยนเหี่ยนว่างลินเทิ่งโซ่นเวิงหม่างซันยูเนี่ยนหง์วากยิกกี่ ถ่อซันเหิองถ่อเต้ค่ายห่างอ๊อเนี่ยนหง์วากหยิกที่ยุง)

คำแปล

เครื่องสักการสังเวยอันประณีตนี้ของเสวยโดยบริบูรณ์

บัดนี้จักอ่านใบประกาศเชิญพระวิญญาณแลวิญญาณของทรงสกัยแลฟัง

ด้วยที่สันนิยาตนี้บำเพ็ญพระราชกุศลครบสัปดาห์ที่เท่านั้นณประเทศสยามหรือประเทศใดตำบลใดขอนอบน้อมพึ่งพระยามีพระรัตนตรัย ทรงบำเพ็ญพระราชกุศลอุทิศถวาย ของเสด็จสู่สุคติ

ออกพระนามแลนามเจ้าภาพพร้อมพระยรมวงศานุวงศ์ฝ่ายหน้าฝ่ายในด้วยเจ้าภาพมีความระลึกถึงพระคุณท่านผู้ที่ล่วงลับไปยังปรโลกแล้วนั้น ออกพระนามหรือนามผู้ตายนั้นประสูติแลเกิดปีเดือนวันเวลานั้นพระชนมายุได้เท่านั้นพรรษาหรือปีครั้นถึงปีเดือนวันเวลานั้น จึงเสด็จสวรรคตหรือตายไป

คำประกาศเส้นเครื่องสังเวย	คำแปล
(โอโฮ โฮ่งกวีตอผูพัดว้า เตียงค้าย ทังเกริ่มเทลองโหล่นานมิน ตือ เตียนกะเซียวโขหาย)	อนิจาพระวิญญาณจะเสด็จไปอยู่ณะที่ใดๆก็ยังหาทรายไม่ เพราะฉนั้นจึงต้องบำเพ็ญพระราชกุศลหรือกุศลอุทิศถวาย เพื่อจะได้ข้ามพ้นจากทเลทกข์ไปสู่สุคติ
(ตือหยากิมหง่วาก ถะหยกงาเลม จีตุ้น ขั้นกรีโคนผู เค่เตียนมินเยือง อ้างเตียงเรียวโหย่)	ยัคนี้เดอนนี้วันนี้ถึงสัปดาหะที่เท่านั้นเป่นหน้าที่นายนิรยบาลที่เท่านั้น
(ยอถะเกรืองหม่างเทียนตังพุ้งตุ่งด่ายเทอ พ่ายข่าวโตนกินเตียถือตือมิน เหง่วียนกย่องหยา ต่าวหง่วางชัน เพื่องเถองโค้วเผิกเอิงห่ากเซียวโค่)	เหตุฉนั้นข้าพเจ้าอาราธนาพระสงฆ์เจริญพระพุทธมนต์ ขอพึ่งคุณพระรัตนตรัยทั้งสาม จงบันดาลให้พระวิญญาณหรือวิญญาณเสด็จสู่สุคติ
(กิมต๊ากค่าวกล้างเซอขาย เตียยเกรียวย็องโย่นเหยิงพ้อวาเยียน อิหยู่ต่า ยิเหง่วียนโดตชุดยิกลนจิเหว่หยก เต๊ทินเหยียวหงายจ่าต้าเหง่วียนเท้พ้วาเซ่ตุกค่าว จิเติมเถียนเหนียม โก๊นตกทามเซิงชียกพ่ายโด่งเพื่องเทียนเยียนคัด ต้นต๊ากใตลายกิกหลากเญิง)	ยัคนี้พระสงฆ์ประชุมเจริญพระพุทธมนต์ นำพระวิญญาณหรือวิญญาณเสด็จมาประทับยังที่ตั้งพิธีแล้ว ขอจงปลดเปลื้องดวงจิตต์ให้สว่างดังแสงพระอาทิตย์ จักได้สดับพระสัทธรรมเทศนาอันประเสริฐนี้ แล้วจงพิจารณาสังขารไม่เที่ยงย่อมแปรปรวนแตกดับเป่นธรรมดา แลจง

คำประกาศเส้นเครื่องสังเวย	คำแปล
	ตั้งใจระลึกถึงกองการกุศล เพื่อกัยโลภ โกรธ หลง อย่าให้มีในสันดาน มนุษย์เกิดในโลกนี้อุปไมยเหมือนผู้อาศรัยอยู่ชั่วคราว ของงหมั่นระลึกถึงทางพระโพธิญาณซึ่งเปนทางยรมสุข
(ตูขเทียยหยา หูเทียยถินย้องโซ่นเยิกหม่วยย้ามกัดลายเลิม เทิ่งโซ่นโทว์เจีย เต๊ทือเนียนหง์วากหยิกที่กุงยี นามโมกูข้าดตามโด้ เคียต่างเยืองโย๊ต๊าก ๆ ค่ายจิงมินเทียยยิกย้อลายเติม)	ประกาศฉบับนี้ ขออัญเชิญพระวิญญาณหรือวิญญาณซึ่งปราสจากความมืดมัว ของเสด็จแลมารับส่วนกุศลดังในประกาศเชิญฉบับนี้โดยเร็วตามกำหนดย่างเดือนวันเวลานี้ ขอ นอบน้อม นมัสการพึ่งพระบารมีอภินิหารแห่งพระมาลัยเถรเจ้าเปนประธานในการพระราชกุศลหรือกุศลนี้โดยแน่แลมั่นใจดังประกาศเชิญฉบับนี้ (ลงนามอธิบดีสงฆ์เปนประธาน)
(ข้าคยกเทียคเหงียยเจือง กังโย้นดักชัน คินโด่ค้าราน้)	คือ สวด พระพุทธมนต์ยทนี้แผ่พระราชกุศลถวายแลให้
(เข้าซันจูเหลเด็กตอย้าย)	ข้าทูลลอองธุลีพระยาทองกรายถวายยังคมสีหน

คำประกาศเส้นเครื่องสังเวย	คำแปล
(วาคายเกี่ยนเผิกโหง่โยซัน เย็กโท้ยโย้ต๊ากยิยั่นเหลือ)	แม้จิตต์เย็กขานปราสจากกิเลสเครื่องย้อมใจแล้ว ก็จักได้สำเร็จทางโพธิญาณ เมื่อถึงทางโพธิญาณแล้วก็จักไม่ต้องเวียนว่ายตายเกิดอยู่ในวัฏสงสารต่อไป

คือเมื่ออ่านประกาศแล้วเผาหนังสือที่อ่านแลกระดาษเงินทองเป่นจบพิธี

พิธีประชุม (กุ๊งหง่อ)

(คือถวายเครื่องกระยาหารเปนพุทธบูชาในเวลากลางวัน)

พิธีนี้ทำในเวลากลางวัน คือจัดสักการแลเครื่องขบฉันตามสมควรแล้ว คณะสงฆ์ยืนพร้อมกัน แต่หัวหน้าต้องคุกเข่าอ่านประกาศคำถวายดังต่อไปนี้

ประกาศคำถวาย	คำแปล
(โหม่วเหยียนามคา หยินกั๊กอูมินจิโหล่โด่วทั่นไตยเกร็อก เหงวียนที่เตียยเหญิงจิเญิง)	อุปไมยดังยุคคลนิมิตเห็นไปยังอายุครั้นตั้นขึ้นก็ให้หวั่นหวาดสดุ้งกลัว จึงพิจารณาเชื่อแน่ว่าวงศญาติที่ล่วงลับไปแล้วนั้น คงจะไม่พ้นอายุดังที่นิมิตเห็น จึงได้ตั้งใจนอบน้อมนมัสการพระพุทธเจ้ายังทิศทวันตก

ประกาศคำถวาย

(เซ้อยิ่เซียมลาเกวียกยางก๊อภทั่น ก๊อกรู่ เผื่องเผิกตูตรายต๊อเตียน ตุ่งกินโก่ย็องกี้เซียว)

(กิมเอี้ยวว่างเต๊ เอี้ยวซั้นเทิ่งจู่ เหี่ยย จ๊อโหน่ยหง่วายกุงจุ้งตั้ง ตึกหยิกหมุกถู เนียมเฮี้องเก๊ียนทั่น โคว้ย๊ายหม่าวกาง กิมเต๋องกวางกรุง ผู่เตี่ยยโก่ ผุกย่ย็องขั้น เตียนเหี่ยนลิน)

คำแปล

ขอได้ โปรดนำ พระวิญญาณ หรือวิญญาณไปสู่ที่ซ่อย ด้วย เจ้าภาพ อยู่ในกรุงสยาม หรือทำบลใด ๆ จัดเครื่องกระยาบวชสักการบูชาพระรัตนตรัยทั้งสามแล ทรงยำเพ็ญพระราชกุศลหรือกุศลอุทิศถวาย หรืออุทิศถึงท่านผู้ที่ล่วงลับไปแล้วนั้น

ออกพระนามแลนามเจ้าภาพพร้อมด้วย พระ บรมวงศานุวงศ์ฝ่าย หน้าฝ่ายใน ด้วยกาลวันนี้ข้าพเจ้าทั้งหลายทั้งใจ โดย ความ บริสุทธิ์นมัสการ นำเครื่องกระยาบวชสักการบูชาถวาย ขอพระผู้มีพระภาคเจ้าได้ โปรดนำ พระวิญญาณหรือวิญญาณเสด็จมาสู่พิธีสันนิบาตพุทธจักรนี้ (ลงพระนามแลนามผู้คัย)

ประกาศคำถวาย

(เวิงหม่างซันยูเนี่ยนหง์วากหยิ์กที่ถ่อเต๊ค่ายห่างออเนี่ยนหง์วากยิ์กที่ยุ่ง)

(โอโซยิ์กลินเอี่ยม ว้าต๊อค่ายกวิโค้งหยิ์ตรีคีอโหล่จิเญิง คางเกร่อหย่างซันจิ์กว้า)

(ต๊อหยากิมหง์วากถี่หยิ์ก งาเลิมจิตุ้นจันกรี่โคนผู เด่เคี่ยนมินเยือง อ๊างเตียงเจี่ยวโห่ย ยอถเกรองหม่างเทียนตังพุ้งตุ่งค่ายเท้อพ๊ายข่าวโตนกิน เตียถือต๊อมิน เหงวี่ยนกิ้ยอง หยา ต๋าวหง์วางซันเพื่อง เถื่อง โค้วเผิกเอิง ห่ากิ๊เซียวโด่)

คำแปล

ยี่เดือนวันเวลาประสูติแลเกิด พระชนมายุได้เท่านั้นพรรษาแลยี่ ครั้นถึงยี่เดือนวัน เวลานั้นเสด็จสวรรคตแลดับไป

อนิจจาด้วยพระวิญญาณ หรือวิญญาณดับไปแล้ว ส่วนธาตุทั้ง ๔ หรือก็แปรผันไป ยังหาทรายว่าวิญญาณจะไปสู่ณะที่ใดไม่ ฉนั้นจึงได้บำเพ็ญพระราชกุศล แลกุศลอุทิศถวาย เพื่อจะได้รับผลสุขในภพหน้า

ยังนี้เดือนนึ่งวันนึ่งถึงสัปดาห์ที่เท่านั้น แลหน้าที่นายนิรยบาลที่เท่านั้น ฉนั้นจึงได้อาราธนาพระภิกษุสงฆ์ เจริญพระพุทธมนต์ อุทิศส่วนพระราชกุศลนี้ถวายหรือให้ผู้ที่ล่วงลับไปยังปรโลกแล้วนั้น ขอจงได้ไปสู่สุคติ โดยอำนาจพระยารมีอภินิหาร แห่งพระรัตนตรัยเป่นที่พึ่ง

ประกาศคำถวาย	คำแปล
(กิมตักกู่เหลียกเฮียงกราย หง่อกุ๊งเซ้อร์ยั้งว่านามย่ายเต๊า)	บัดนี้จักตั้งเครื่องกระยาบวช อันประณีตถวายเป่นพุทธบูชา ในการพระราชพิธีครั้งนี้ ทั้งอ่านพระพุธฎีกาถวาย
(นามโมกรุงเทียนเคี้ยวเหงื่อโย่นซือทิดกามูนียังเผิก จิงมินกิมเลียนต่าห่า)	ขอนอบน้อมนมัสการองค์สมเด็จพระสักยมุนีพุทธเจ้า จงเป่นประธาน
(นามโมไตเพื้องเตี๊ยยโด่ก่ายก่าวซืออายีก้าเผิก จิงมินกิมเลียนต่าห่า)	ขอนอบน้อมนมัสการองค์พระอรหันตพุทธเจ้าจงเป่นประธาน
(นามโมอมินย้าวจู๊กู๊โซโยนโตน กู๊ย้ากตามโด้ก่ายทั้น เคี่ยต่างเยียงโย้ต๊ากมาซาต๊าก จิงมินทั่นเลียนต่าห่า)	ขอนอบน้อมนมัสการองค์พระมาลัยเถรเจ้า ซึ่งเป่นผู้โปรดสัตว์ในอบายภูมิ จงเป่นประธาน
(กุงยิตามย้ายทั้นจุง ตือผูหย่างลินยิกเที่ยดเฉี่ยนเทิ่ง กวางย้างเฮียงค้างจิงมินโก๋งดีก)	ขออัญเชิญเทพดาทั้งหลาย จงมาเป่นองคพยานในการพระราชพิธีนี้ด้วย
(กันกิ๊ดาซันผู่เหมา เที่กโต๋กู่เหงวยี่ หลิดต่ายโต๋งเท้ง หลุกก่าวตือซัน ยายทั่นจันย้าก)	ขออุทิศพระราชกุศล แลกุศลอันนี้ถวายหรือพระราชทาน แด่สมเด็จพระบรมวงศ์ผู้ที่เสด็จดับขันธ์ไปแล้ว

ประกาศคำถวาย	คำแปล
(เหงองกางเผิกต๊อ จิ่งมินเอิ่งซา เกิงเซ้อ เต๊ก๊อเนิ่นหง่วากหยิ่กกี่ เก่ต๊อเพิ่งเฮ็อง โค้วบ๊ายเถ่องเซ้อ)	นั้น ของได้เสด็จสู่สุคติ ทั้งทรงแผ่พระราชกุศลทั่วหมู่สัตว์ทั้งหลาย ยิ่งเดือนวันเวลาผ่าน ขอพึ่งพระบารมีอภินิหารแห่งพระรัตนตรัยทั้งสาม จงบันดาลให้เทวทูต ซึ่งได้เชิญพระเนตรแล้วนั้น นำพระพุทธฎีกาฉบับนี้ถึงพระผู้เป่นใหญ่ยิ่งในสากลโลก (ลงนามอธิบดีสงฆ์เป่นประธาน)

เมื่อจบอ่านประกาศถวายเป่นพุทธบูชาแล้ว เอากระดาษที่เขียนคำประกาศกับรูปนกเทวทูต กระดาษเงินกระดาษทองเผาไฟ เป่นเสร็จพิธี

พิธีข้ามสพาน

จักแสดงพิธีข้ามสพานตามต้นเหตุที่มีมาในพระคัมภีร์ดังนี้

(ด้างตามต่างพ๊ายซื่อ หง่วางไตยเทียนก้าวย้าว เญิงเกวียนค่ายต่างกินเกี่ยนถ่อซันกินยกเกวียน หูเถียหยี่เตียงกว๊าง นามเถ่ียนโย่โจ๋ว ซันห่ายี่เญิงเตียงอ๊อมินต๊อห่า ก๊กต๊าถ่อซันเต้ียง หูหุ่นห่างกวาง กี่เตียเญิงค่าว เกี่ยนกินโค้ต่างโค่วยาง โต้ยนามเถ่ียนโย่โจ๋ว จุ๋งซัน ยาวหนายถ่อซันเต้ียง)

หอสมุดแห่งชาติ
สาขาจังหวัดขอนแก่น

เมื่อครั้งพระภิกษุต่างตามต่าง (พระถังซัมจั๋ง) ไปเรียนพระไตรปิฎกณทวีปตวันตกครั้งนั้น ท่านได้เห็นตู้พระไตรปิฎกมีพระคัมภีร์มีนามว่า (ถ่อซันกิน) หนึ่งผูก ในคัมภีร์ผูกนั้นกล่าวว่ามนุษย์ซึ่งอยู่ในชมพูทวีปนี้ ก่อนที่จะปฏิสนธิได้ยิ้ม (ถ่อซันเต้ยง) ทรัพย์สมบัติของพระองค์ (หม่างกวาง) ผู้ที่ให้มาปฏิสนธิเป่นมนุษย์อยู่ในชมพูทวีปนี้ คือบันมือตรายมมาเท่านั้น ครั้นเมื่อยังมีชีวิตอยู่ในมนุษย์โลกยังหาได้ใช้หนี้ที่ตนได้ยิ้มมานั้นไม่ ครั้นถึงเวลากับขันธ์ก็ยังมิได้ไปเกิดในที่ชอบได้ ฉนั้นวงศ์ญาติจึงได้กระทำการกุศลอุทิศส่งข้ามสพานไปใช้หนี้ผู้นั้นยิ้มมาเมื่อเวลาปฏิสนธินั้น (อานานผุกเญ็ง เท้โตนนามเถี่ยนโย่โจ๋วจุงซัน คาหูถ่ายเหง่วยนเยกนังหนายคั๊ก) ในสมัยครั้งนั้นพระอานนท์เถรเจ้าได้กราบทูลว่าข้าแด่พระองค์ผู้ทรงพระภาคเจ้าผู้เรืองปัญญา เป่นด้วยเหตุไฉนมนุษย์ซึ่งเกิดอยู่ในชมพูทวีปนี้ ตั้งความอธิฐานจึงมิได้สมประสงค์ ขอพระพุทธองค์ได้โปรดแสดงให้ข้าพระพุทธเจ้าทรายด้วย (เผิกโงนเหญื่อกจุ๊งซันเยกหนาย ถ่อซันเต้ยงทกรุงกินขุงเมี่ยงโหม่งเถี่ยนก๋าวยิ่นโค่วกรุงก๊ย็องเญิงหงิ่อถ่ายเต้องกรุก เถี่ยยเญิงโย่นพัดเหยียดเญิงตินเทิ่งหยี่เค้ยมถ่อซันเต้ยง) องค์สมเด็จพระผู้ทรงพระภาคเจ้าจึงมีพระพุทธฎีกาตรัสแก่พระอานนท์ ว่าดูกรอานนท์ จงรู้เถิดมนุษย์ในโลกตั้งอธิฐานไม่ได้สมประสงค์นั้น ก็เพราะเมื่อชาติก่อนยิ้ม (ถ่อซันเต้ยง) ทรัพย์สมบัติของพระองค์ (หม่างกวาง) แล้วยังหาได้ใช้หนี้อันนั้นไม่ จึงอธิฐานสิ่งใดไม่ได้สมความปรารถนา ทั้งในเวลานอน

ก็ให้มีความกระวนกระวายแลหวั่นหวาดไปประการต่าง ๆ แม้ว่าคัยขันธ์ไปแล้วก็ไม่สามารถจะไปสู่สุคติได้ ฉนั้นวงศ์ญาติจึงตั้งการพิธีกุศลอาราธนาพระสงฆ์นำพระวิญญาณข้ามไปใช้หนึ้ โดยพึ่งอำนาจแห่งพระรัตนตรัยก็อาจนำพระวิญญาณสู่สุคติได้

(นิทานเยองต้นที่นำมากล่าวนี้มิได้ใช้สวดในเวลาทำพิธีข้ามสพาน แต่บางทีก็ใช้สวดในเวลาเจริญพระพุทธมนต์บ้าง ที่ต้องสวดในเวลาทำพิธีข้ามสพานนั้ คือคำประกาศมอยใช้หนึ้ คณะสงฆ์ได้เขียนมาในกระดาษแผ่นหนึ่งต่างหาก พอเดรข้ามสพานถึงรูปนายคลัง จึงอ่านประกาศดังต่อไปนี้)

คำประกาศมอบใช้หนึ้	คำแปล
(ตามข้าวผ่ามค้าง ยินทิดกาย็อลาย ลีย้าวยาตรีจูชั้นพ้ายสื่อ เจียวกือ เชียมลาเกวียกยางก็อกทั่นก็อกรู่)	ที่ตั้งพิธีสันนิบาตพุทธจักรนี้ ขอพระยารมีอภินิหาร แห่งพระรัตนตรัยทั้งสาม จงเป็นประธานในการพระราชพิธีข้ามสพานณประเทศสยามหรือประเทศใดต่ายลใด ๆ
(เผองเผิกตุตรายต็อเตียน ตุ่งกิน ว่างโค้ โด่ย็องก็เชียว)	ขอนอบน้อมพระรัตนตรัยทั้งสามเป็นที่พึ่ง โปรดนำพระวิญญาณหรือวิญญาณข้ามสพานไปใช้หนึ้ให้พระองค์ (หม่างกวาง) ซึ่งได้ยืมมาตั้งแต่เมื่อเวลามาปฏิสนธินั้น

คำประกาศมอบใช้หนี้

(กิมเฮียวว่างเต้เฮียวซันเต่งปู่เหียย จ้อโหน่ยหง์ว่ายกุงจุ้งต้ง โต้งเหนยม ผุกยี่อ้อง จั้นเตี่ยนเหียนว่างลิน เวิงหม่างซันยูเนียนหง์วากหยิกที่ ถ่อซันเหื่องถ่อเต้ ต่ายห่างอ้อเนียน หง์วากหยิกที่ยุง)

(โอโฮซิ่นซันอิ๊ต ตั้งต้ามินต้าย กิมหยิ่คอ้อง ตักเทิงค่ายหนาย ต่อหยากิมหง์วากฉี่หยิก งาเลิม จิตุ้น)

(ยอฉี่เกรื่องหม่างเทียนตังพุ้งตุ่งลิน ยัง หยิ่ตูมินเพื่อกหยุ่งเกร่อซัน เพื่อง โย่นต้างตักฉ้อ ลายต่อ กรอหยิ่ โต๋วซั้นควาย้าย หง์วายย้อ ตั้งต้ามินเตียง เอิงอ้ายเพาว์ต้าน หลันพยิกเทียนยังหยิ่ โต่งเหยียมิน

คำแปล

ลงพระนามแลนามเจ้าภาพพร้อมด้วย พระบรมวงศานุวงศ์ฝ่ายหน้าฝ่ายใน ผู้ซึ่งมีความระลึกถึงพระคุณที่ล่วง ลับไปยังปรโลกแล้วนั้น ลงพระนาม ท่านผู้ที่ตายนั้น ประสูติเมื่อปีเดือน วันเวลา พระชนมายุได้เท่านั้น พรรษาหรือปี ครั้นถึงปีเดือนวันเวลา นั้นจึงเสด็จสวรรคตหรือดับไป อนิจจาเมื่อเวลามาปฏิสนธินั้นได้ยึม สมบัติของพระองค์ (หม่างกวาง) มา ยังนี้ขอพึ่งพระยามือภินิหาร แห่งพระรัตนตรัยทั้งสาม ได้โปรด นำพระวิญญาณข้ามสพานไปใช้หนี้ ให้สิ้นกรรมเวร ยังนี้เดือนนี้วันนี้ถึงสัปดาห์ที่เท่านั้น จงอาราธนาพระสงฆ์เจริญพระพุทธ มนต์ นำพระวิญญาณหรือวิญญาณ เสด็จแลไปมอบทรัพย์สมบัติ ซึ่งได้ ยึมมาแต่เดิมนั้นให้แก่องค์ (ต้าว กวาง) คือนายคลังที่เท่านั้น ดังมี

คำประกาศมอบใช้หนี้	คำแปล
ผูว้าธิ่นดิ่เด่ โค้ต้าวกวางตั้น ต่าย พู้อ้างห่า)	แจ้งอยู่ในใบเสร็จฉบับนี้แล้ว
(เต๊ทิ้อเนิ่ยนหง์วากยิ่กที่)	ลงยิ่เดือนวันเวลาไว้เป่นสำคัญ (ลงนามอธิบดีสงฆ์เป่นประธาน) อันที่สพานนั้นเป่นที่ยิดข้ามจากทเลทุกข์ ได้แก่
(ย้ายดิ่นเหว่)	ศีล สมาธิ ปั่ญญา

เมื่ออ่านประกาศมอบใช้หนี้จบแล้ว จึงเอาหนังสือประกาศสอดไว้ที่เสียรูปนายคลัง แล้วเอาไปเผาไฟ พร้อมทั้งกระดาษเงินกระดาษทองเป่นเสร็จพิธี

พิธีลอยกระทง

พิธีลอยกระทงหมายความว่าทำบุญกุศลอุทิศไปทางน้ำ คณะสงฆ์เขียนคำประกาศลงในกระดาษแผ่น ๑ ยืนพร้อมกันอ่านประกาศดังต่อไปนี้

คำประกาศ	คำแปล
(ตามข่าวดิโบนด้าง วิจิตุ้นเจี่ยวก็อเซียมลาเกวิก)	ที่ตั้งพิธีสันนิบาตพุทธจักรอยู่ณประเทศสยามหรือประเทศใดตำบลใด ๆ ขอนอบน้อมพึ่งอำนาจพระรัตนตรัยทั้งสามเป่นประธาน ในการพระราชพิธีลอยกระทง
(เผ่องเผิกตูตราย ต๊อเต้ยนโด่ย่องกิ่เซี่ยว กิมเซี้ยวว่างเต๊)	

คำประกาศ	คำแปล
(เฮียวเทิ่งฮันจู เหียบจ๊อโหน่ยหว่ายกุงจุงตั้ง)	เพื่ออุทิศพระราชกุศลถวายหรือถึงท่านผู้ที่ล่วงลับไปแล้วนั้น ลงพระนามแลนามเจ้าภาพพร้อมทั้งพระยรมวงศานุวงศ์ฝ่ายหน้าฝ่ายในหรือพร้อมทั้งวงศญาติทั้งหลาย
(ยี่หยิกเกรองตังอิควาเต๊าเที่ยดมินเยืองพ้ายที่โยหง่าย ตันกลายยิกโห่ย เถืองโค้วเผิกเที่ยนห่ากเซียวโค่)	ด้วยในเวลาวันนี้ขออาราธนาพระสงฆ์เจริญพระพุทธมนต์ ลอยกระทงแผ่กุศล เชื้อเชิญปรทัตตูปชีวีเปรตทั้ง ๑๐ จำพวก มีประเภท ๓๖ ประเภทต่าง ๆ กัน จงมาประชุมรับส่วนพระราชกุศลณวันเดือนยี่นี้โดยเร็วตามกำหนดในประกาศฉบับนี้ (ลงนามอธิบดีสงฆ์เป็นประธาน)

เมื่ออ่านประกาศจบแล้วเอากระดาษคำประกาศนั้นแลกระดาษเงินกระดาษทองเผาไฟลอยน้ำไปเป็นเสร็จพิธี

พิธี (ตรายตัง) ถวายเข้าสงฆ์

พิธีถวายเข้าสงฆ์นี้ไม่จำเป็นต้องทำทุกงาน ถ้างานใดเจ้าภาพเขาไม่จัดถวายเข้าสงฆ์ก็ไม่ต้องทำ ถ้าเขาถวายจึงทำ คือประชุมคณะ

สงฆ์แล้วหัวหน้าคุกเข่ารับแล้วสวดคำอนุโมทนาเป่นเสร็พิธีรับ เมื่อฉันแล้วจึงสวดสูตรอันยอกเหตุการณ์เยองต้นที่ถวายเข้าสงฆ์ดังต่อไปนี้

เรื่องต้นเหตุที่ถวายเข้าสงฆ์

พิธี (กุงเผิกตรายดัง) ถวายอามิสบูชา ต้นเหตุมีมาในพระสูตรดังนี้ (ยอถหงายัง ยีที่เผิกต่าย ซ้าเหย่เกวีกก้อ เกียโกดก เยียง ต่ายหมุกเกียนเลียน ถีดักหลุกโต๋ง หยุกโต่ผู่โหม็ว ข้าวหยู โยจิเอิง) สมัยครั้งหนึ่งองค์สมเด็จพระผู้มีพระภาคเจ้า เสด็จประทับอยู่ที่เชตวันวิหารเมืองสาวัตถี ในเวลานั้นพระโมคคัลลานเถรเจ้าพระผู้เป่นเจ้าเล็งทิพจักษุตรวจดูทั่วมนุษย์โลกตลอดถึงอายภูมิ ก็ได้เห็นมารดาท่านไปเป่นปรทัตตูปชีวีเปรต ทนทุกขเวทนาอดอยากร่างกายซูบผอม พระผู้เป่นเจ้ามีความเมตตาระลึกถึงพระคุณแห่งมารดาจึงยื่นยาตรเข้าให้มารดาบริโภค มารดาจึงรับเอายาตรอาหารมาถึงมือแล้ว แต่ยังหาทันจะบริโภคอาหารในยาตรนั้นไม่ ก็บันดาลให้อาหารในยาตรนั้นลุกเป่นเพลิงทั้งสิ้น ก็หาอาจจะบริโภคอาหารนั้นได้ไม่ พระโมคคัลลานเถรเจ้าจึงนำเอาเหตุนี้มากราบทูลองค์สมเด็จพระผู้ทรงพระภาคเจ้า (เผิกโจนย่อโหม็วโต่ยกังเทิมเกี่ยย พิหยอยกเญิงหลีกเสอหน่ายฮา) พระพุทธองค์มีพระพุทธฎีกาตรัสแก่พระโมคคัลลานเถรเจ้าว่าดูกรโมคคัลลาน มารดาของเธอนั้นสร้างเวรกรรมไว้แต่ชาติปางก่อนหนาแน่นนัก เหลืออำนาจของเธอแต่ผู้เดียวจะโปรดมารดาเธอให้พ้น

จากกองทุกข์นั้นได้ ต้องพึ่งพระยามีพระอริยสงฆ์เจ้าทั้งสิบทิศจึงจะโปรดมารดาของเธอให้พ้นจากกองทุกข์ได้ พระโมคคัลลานเถรเจ้าเมื่อได้รับพระพุทธฎีกาดังนั้นแล้ว พระผู้เป็นเจ้าก็ทำปาฏิหาริย์ไปอาราธนาพระอริยสงฆ์เจ้าทั้งสิบทิศมาประชุมสันนิบาตพร้อมกันแล้ว พระผู้เป็นเจ้าจึงจัดเครื่องอาหารบิณฑบาตถวายพร้อมทั้งเครื่องไทยทานต่าง ๆ เสร็จแล้วมารดาพระโมคคัลลานเถรเจ้าก็พ้นจากกองทุกข์ไปสู่สุคติ โดยพึ่งอำนาจพระยามีอภินิหารแห่งพระผู้ทรงพระภาคเจ้าและพระอริยสงฆ์ทั้งสิบทิศ ต้นเหตุมีเนื่องมาจากพระสูตรดังนี้ จึงได้กระทำสืบต่อมาในบัดนี้ (ที่ว่าสวดนั้นคือสวดแต่ภาษาญวนไม่ใช่แปลด้วย)

จบพิธี (กุ๋งตรายตัง) คือถวายเข้าสงฆ์

พิธีทิ้งกระจาด

เรื่องเหตุเดิมที่จะทิ้งกระจาด

พิธีสวดทิ้งกระจาดมีมาในพระสูตรดังนี้ (หยีที่เท้าโตนต่ายกาล้อลาทั่น หิวหยิ่งกูหลุดมาดังย่าลามเสอ หยีอจอล้อแคว จินคือโยตาก โยโช้จุงโห่ย เตี้ยงโหว่เหญ่ยว ยี่เกี๊ยคพ๊าย) ในสมัยครั้งหนึ่งองค์สมเด็จพระผู้ทรงพระภาคเจ้า เสด็จประทับอยู่ที่นิโครธารามเมืองกบิลพัสดุ์ พร้อมด้วยพระภิกษุเผ้าห้อมล้อมคอยสดับพระสัทธรรมเทศนา ในเวลานั้นพระอานนท์เถรเจ้าไปนั่งสมาธิอยู่ในที่สงัดแต่ผู้เดียว ครั้นถึง

เวลาค่ำสงัดพระผู้เป่นเจ้าได้ทัศนาไปเห็นอสุรกายมีนามว่า (เหญี่ยมโข็ว) ร่างกายซูบผอมเหี่ยวแห้งแลมีเพลิงพลุ่งออกจากปากลำคอเท่ารูเข็มผมขนศีรษะก็รุงรังทั้งมีไฟวงออกจากปากน่าพึงกลัวยิ่งนัก อสุรกายนั้นมายืนประนมมือยอกพระอานนท์ว่ายังอีกสามราตรีท่านก็จะถึงแก่มรณภาพ แล้วต้องมาอยู่ในหมู่อสุรกายดังเช่นข้าพเจ้านี้ เมื่อพระอานนท์ได้ฟังอสุรกายบอกดังนั้น พระผู้เป่นเจ้าก็มีความหวาดเสียวกลัวต่อมรณภัย เพราะยังเป่นปุถุชนอยู่ พระผู้เป่นเจ้าจึงถามอสุรกายนั้นว่าจะทำประการใดจึงจะพ้นจากความตาย แลพ้นจากทุกข์ในหมู่อสุรกายนั้นได้ อสุรกายตอบว่าถ้าพระผู้เป่นเจ้าอยากจะให้พ้นจากกองทุกข์ ก็ให้กระทำพุทธบูชา ธรรมบูชา สังฆบูชา แลบริจาคทานให้แก่ยาจกเข็ญใจที่อดอยากแลแผ่กุศลไปให้แก่พวกอสุรกายทั้งหลาย ท่านก็จักได้มีอายุยืนวัฒนาการ ส่วนอสุรกายทั้งนั้นก็จักได้พึงผลกุศลที่ท่านอุทิศให้ ก็อาจพ้นจากกองทุกข์ถึงสุคติได้โดยพลัน เมื่อพระอานนท์ได้ฟังอสุรกายกล่าวดังนั้น จึงได้นำความมากราบทูลองค์สมเด็จพระผู้ทรงพระภาคเจ้าตามคำที่อสุรกายกล่าวนั้น แล้วขอให้พระผู้ทรงพระภาคเจ้าช่วย (หยิ่ที่เท้โคน ก้าวอานานโงน หยิ่อกิมเหยิกโพ้ หงาหูเพื่องเต้ยน หลิ่นหยิ่อนังที้) พระผู้ทรงพระภาคเจ้าจึงมีพระพุทธฎีกาตรัสแก่พระอานนท์ ว่าดูกรอานนท์ ๆ อย่าได้มีความหวาดเสียวเกรงกลัวไปเลย เราตถาคตจะชี้ทางให้ เพื่อบริจาคทานให้แก่หมู่อสุรกาย แล พวกพราหมณ์ที่อยู่เมืองมาย่าค้า (เห็นจะเป่นเมืองมัทราฐ์กระมัง) เพราะ

พวกพราหมณ์ที่เมืองนั้นยากจนอนาถามาก เมื่ออานนท์บริโภคทานแล้ว อานนท์ก็จักพ้นจากภัยดังที่กล่าวแล้วนั้นได้ แต่การที่จักบริโภคทานให้ทั่วถึงหมู่อสุรกายนั้นยาก เพราะพวกอสุรกายนั้นสร้างกรรมไว้มาก จึงไม่สามารถที่จะบริโภคได้ ต้องตั้งพิธีประชุมพระอริยเจ้าทั้งหลายมาเจริญพระคาถา นามว่า (ถีกยีอลาย) ด้วยอำนาจพระคาถานั้นอาจให้ทั่วถึงหมู่อสุรกายทั้งหลายได้ ส่วนอานนท์ก็จักได้มีอายุยืน เมื่อพระอานนท์เถรเจ้าได้สดับพระพุทธพจนดังนั้นแล้ว พระผู้เป่นเจ้าจึงจัดหาเครื่องสักการบูชาและเครื่องอุปโภคบริโภคพร้อมแล้ว พระผู้เป่นเจ้าก็ตั้งพิธีสันนิบาตพุทธจักรณที่ควร จึงกระทำสักการบูชาพระพุทธเจ้า พระธรรมเจ้า พระสงฆเจ้า มีองค์สมเด็จพระสัมมาสัมพุทธเจ้าเป่นประธานในการนี้ เมื่อพระอานนท์ผู้เป่นเจ้าบริโภคทานแลอุทิศส่วนกุศลไปให้หมู่อสุรกายครั้งนั้น โดยได้ฟังอำนาจพระปรามีอภินิหารแห่งพระรัตนตรัยทั้งสาม แลอำนาจพระคาถา (ถีกยีอลาย) นั้น จึงบันดาลให้ทั่วถึงหมู่อสุรกายทั้งหลาย ได้รับผลทานอันนั้นแล้วไปสู่สุคติ (เผิกโงนอานาน หงาอีอเตียงเท้าก๊ากย้าลาโมน อีอกวางต่อถ่ายโย๊ก๊าก) องค์สมเด็จพระผู้มีพระภาคเจ้า จึงมีพระพุทธฎีกาตรัสแก่พระอานนท์ว่า ดูกรอานนท์ จงรู้เถิดเราตถาคตจะแสดงให้ทราย เมื่ออดีตกาลล่วงแล้วครั้งนั้นเราตถาคตเกิดในตระกูลพราหมณ์ อยู่ในสำนักพระโพธิสัตว์ทรงนามว่า (กวางต่อถ่ายโย๊ก๊าก) พระโพธิสัตว์พระองค์นั้น เมื่อผู้ใดบริโภคทานให้แก่หมู่อสุรกายใด ๆ แล้ว พระองค์ก็อ่านพระคาถานั้น

นามว่า (ฉกยอลาย) สวกขึ้น ด้วยอำนาจพระคาถานั้นอาจให้ทั่วถึงหมู่สัตว์อสุรกายทั้งหลายฯ เราตถาคตจึงนำมาแสดงแก่อานนท์ในกาลบัดนี้ แลอานนท์จงรู้ซึ่งอสุรกายที่มาบอกแก่อานนท์ ว่ายังอีกสามราตรีอานนท์ก็จักถึงมรณะนั่น หาใช่อื่นไกลไม่คือพระโพธิสัตว์ (กวางต่อต่ายโย๊ต๊าก) นั่นเอง พระโพธิสัตว์องค์นี้เธอปรารถนาจะโปรดทั้งมนุษย์แลอายสัตว์ทั่วไป (ตีอยีเหยฉา) ด้วยพรหมวิหาร คือ เมตตา กรุณา มุทิตา อุเบกขา ทั้ง ๔ อย่างนี้บริบูรณ์อยู่ในเธอ ๆ จึงได้แบ่งภาคมายอกแก่อานนท์ เพื่อจะได้เป็นต้นบริจาคทานต่อ ๆ ไป เพราะเหตุนี้การบริจาคทานทั้งกระจาดจึงต้องมีรูปยมราช คือพระโพธิสัตว์แบ่งภาคเป็นประธานสำหรับแจกเครื่องไทยทานทั้งกระจาด ปฐมพิธีทั้งกระจาดมีมาในพระสูตรดังนี้ จึงได้กระทำตลอดมาจนบัดนี้ ที่ตั้งการสวดพิธีทั้งกระจาดนั้นมีอาสนตั้งเป็นชั้นสูงกลางต่ำตามลำดับดังนี้ คือพระสงฆ์องค์ที่สถิตอยู่ชั้นสูงนั้น สมมติสนองพระโอษฐ์ว่าที่พระ (ทิดกายามูนี) คือองค์พระสักยมุนีโคดมสัมมาสัมพุทธเจ้าทรงเครื่อง องค์ที่สถิตอยู่ณชั้นรองเบื้องขวานั้นสมมติสนองพระโอษฐ์ว่าที่พระ (ตีย่าท่าเผิก) คือพระวิษณุทรงเครื่อง องค์ที่สถิตอยู่ชั้นรองเบื้องซ้ายนั้นสมมติสนองพระโอษฐ์ว่าที่พระ (ทีค่าเผิก) คือพระศิวะทรงเครื่อง องค์ที่สถิตอยู่ชั้นรองต่อลงไปเบื้องขวานั้น สมมติสนองพระโอษฐ์ว่าที่พระ (ตีซ้าผู่เผิก) คือพระเวสสภูทรงเครื่อง องค์ที่สถิตอยู่ชั้นรองต่อลงไปเบื้องซ้ายนั้น

สมมตสนองพระโอษฐ์ว่าที่พระ (โก๊วลิวโตนเผิก) พระกักกุสันธะทรงเครื่อง องค์ที่สถิตอยู่ณชั้นต่ำเบื้องขวานั้น สมมตสนองพระโอษฐ์ว่าที่พระ (โก๊วนาฮ่ามมูนิเผิก) พระโกนาคมนะทรงเครื่อง องค์ที่สถิตอยู่ณชั้นต่ำเบื้องซ้ายนั้น สมมตสนองพระโอษฐ์ว่าที่พระ (กาเยี่ยยเผิก) พระพุทธกัสสปทรงเครื่อง องค์ที่สถิตอยู่ณเบื้องต่ำหันหน้าออกนั้น สมมตสนองพระโอษฐ์ว่าที่พระ (เกี่ยต่างเยี่องโย้ต๊าก) คือพระมาลัยเถรเจ้าทรงเครื่อง หน่วงจิตต์ภาวนาพระนามตลอดการพิธีทั้งกระบาด องค์ที่สถิตอยู่ณเบื้องต่ำหันหน้าเข้านั้น สมมตสนองพระโอษฐ์ว่าที่พระ (ต้อย้านาเผิก) พุทธเจ้าเบิกโลกทรงเครื่อง หน่วงจิตต์ภาวนาพระนามตลอดการพิธีทั้งกระบาด องค์ที่สถิตอยู่ณทิศตวันออกนั้น สมมติสนองพระโอษฐ์ว่าที่พระ (โค่งเพี้ยงอาโซเย่เผิก) ทรงเครื่อง หน่วงจิตต์ภาวนาพระนามตลอดการพิธีทั้งกระบาด องค์ที่สถิตอยู่ณทิศตวันตกนั้น สมมตสนองพระโอษฐ์ว่าที่พระ (ไตยเพี้ยงอาย้าเผิก) พระอรหันตสัมมาสัมพุทธเจ้าทรงเครื่อง หน่วงจิตต์ภาวนาพระนามตลอดการพิธีทั้งกระบาด องค์ที่สถิตอยู่ณทิศเหนือนั้น สมมตสนองพระโอษฐ์ว่าที่พระ (ยั้กเพี้ยงทั่นตู่เผิก) ทรงเครื่อง หน่วงจิตต์ภาวนาพระนามตลอดการพิธีทั้งกระบาด องค์ที่สถิตอยู่ณทางทิศใต้นั้น สมมตสนองพระโอษฐ์ว่าที่พระ (นามเพี้ยงข่าวซันเผิก) ทรงเครื่อง หน่วงจิตต์ภาวนาพระนามตลอดการพิธีทั้งกระบาด ส่วนพระอันดับทั้งหลาย

นั้นสมมตสนองพระโอษฐ์ว่าที่พระสาวกทั้งหลาย เวลาแรกขึ้นสวดพิธีนั้นคณะพระสงฆ์ทั้งหลายซึ่งได้สมมติสนองพระโอษฐ์ว่าที่พระพุทธเจ้าทั้งหลายนั้น ต้องหันหน้าหน่วงจิตต์ไปทางทิศตวันตกขวามาแล้ว จึงหันหน้ากลับที่ประสานมือคลุมจีวรนั้น เป็นการแสดงว่าได้สำรวมอินทรีย์แล้วสวดสรรเสริญพระบารมีพระพุทธเจ้าทั้งหลายดังต่อไปนี้

คำสวดสรรเสริญบารมี	คำแปล
(เผิกเหยียนยูยอตีนหมางเหงวียก)	พระพักตร์พระพุทธเจ้านั้น แจ่มแจ้งเสมือนดังพระจันทร์เมื่อวันเพ็ญ
(เหยียดยอเทียนหยกพ้องกวางมิน)	คือพระพักตร์ประดุจดังพระอาทิตย์มีแสงสว่างพันดวง
(เหวียนกวางโผเจียวออเถิบเพื่อง)	คือรัสมีพระพุทธเจ้านั้น มีแสงสว่างส่องทั่วทั้งสิบทิศ
(เหยฉาต้อยายกูตุก)	คือ พระองค์บริบูรณ์ พร้อมไปด้วยเมตตา กรุณา มุทิตา อุเบกขา ซึ่งยืนสวด

ประสานมือสามครั้งนั้น เป็นการแสดงว่ากระทำดวงจิตต์ให้มั่นใน (ย้ายเดินเหว่) ศีล สมาธิ ปัญญา

จบตอนที่ ๑

ตอนที่ ๒ นั่งสวดพิธีพรมน้ำพระพุทธมนต์ ให้สัอาดในบริเวณสันนิบาตแล้ว จึงสวดชยันโตยกพระเจ้า ๕ พระองค์ขึ้นเป็นที่ระลึกเสร็จแล้ว คำสวดพิธีพรมน้ำคือสวดสัจให้บริสุทธิ์

จบตอนที่ ๒

ตอนที่ ๓ เชิญพระคาถา (อุมลามซอซอ อุมอย่าหมุกกอจานลาย ยิมอหงินโซโล ๆ ซอซอ) ที่เอานิ้วนางจุ่มน้ำพระพุทธมนต์คิดเป็นปัญหาแสดงว่าให้บริสุทธิทั้งภายนอกภายใน (อุมว่าซื่อลาย โผ่มีอย่าโช่ง) หยิบเข้าสารขันซัดออกไป เป็นปัญหาแสดงว่าปลาศจากโลภ โทษ โมห แลให้บังเกิด ศีล สมาธิ ปัญญาขึ้น ที่สั่นระฆังเล็กนั้นเชิญพระคาถาดังนี้ (หงากิมเจิงลินฉือ ทินเยี่ยนเถียเพ็งซือ) คือขอให้เสียงระฆังดังตลอดทั่วทั้งสิบทิศ โดยอำนาพระคาถานี้เชื้อเชิญเทพดามาประชุมเป็นทิพยานในการพระราชพิธีสันนิบาตนี้ จบตอนที่ ๓ แล้วหยุดภาวนากรรมฐานบทใดบทหนึ่งแล้วแต่สดวก พอสมควรแล้วต่อไปถึงตอนที่ ๔ คืออ่านประกาศเชิญ คำประกาศนั้นต้องเขียนมาในกระดาษแผ่น ๑ แล้วนั่งอ่านประกาศดังต่อไปนี้

คำประกาศเชิญ	คำแปล
(ตามข้าวดิโย่นค้าง ยีจีตุ้นเจียวก๊อเซียมลาเกวิกยางก๊อกทั่นก๊อกรู่)	ที่ตั้งพิธีสันนิบาตนี้ ข้าเพ็ญพระราชกุศลบัญจบสัปดาหะที่เท่านั้นณประเทศสยามหรือประเทศใดตำบลใด

คำประกาศเชิญ	คำแปล
(เผื่องเผิกตูตรายค็อเตี่ยน ตุ่งกิน โค่ย็องกิ๊เซี่ยว)	ขอนอยน้อมพึ่งพระบารมีอภินิหาร แห่งพระรัตนตรัยทั้งสาม อุทิศพระราชกุศล แลกุศล ถวายหรือให้พระวิญญาณแลวิญญาณจงได้ ไปสู่สุคติ แลเพื่อแผ่พระราชกุศลอันนี้ ให้แก่หมู่อสุรกายทั้งหลายด้วย
(กิมเฮี้ยวว่างเค็เฮี้ยวเท่งซิ้นจู๊ เหียย จ๊อว่างกุงโหน่ยหง่วายจุ๊งกั้ง)	ลง พระนาม แลนาม เจ้าภาพ พร้อมด้วย พระบรมวงศานุวงศ ฝ่าย หน้า ฝ่ายใน
(ยิหยิกเกรื่องดัง อิควาโต๊เทียค มินเยื่องพ๊ายท้โยหง่ายโกโฮ่น ตินกรายเยิกโห่ยเหง็องโค้ว เผิกเอิงห่ากเซียวโค่)	วันนี้จักอาราธนาพระสงฆ์เจริญพระพุทธมนต์ ในการพระราชพิธีบริจาคทานทั้งกระจาด อ่านประกาศทรงแผ่พระราชกุศลแลกุศลให้ทั่วถึงหมู่อสุรกายทั้งหลาย
(กิมตักตักยิกามโล่โหกวฉิกยิก เยียนโผทิ้นามหนื้อ เถียหล่ายโกโฮ่น เตรียวต๊าวต้างเตี่ยง ทิ้นพ๊ายยังกิน ถ่อต้ายเหื่องฉิก โต๊นตึกทามเซิงซี่ เกวียนกรื้อย้ายดิ่นเหว่	ยัดนี้บริบูรณ์พร้อมด้วยเครื่องอุปโภคบริโภคทั้งหลายบริจาคทานให้แก่หมู่อสุรกายชายหญิงทั้งสิ้นจำพวก จงมารับ ส่วนพระราชกุศล แลกุศลผลศิลผลทาน เพื่อสละ โลภ โทษ

คำประกาศเชิญ	คำแปล
ว้างเทิงขินดั้ง ฮ่ามท้าดโขลุน กวิหม่างตามโตน คักดังเถียเดี่ย)	โมห แลให้มั่นอยู่ในศีล สมาธิ ปัญญา แล้วก็จักได้ไปสู่สุคติ
(เต้ทิอเนียนหง่วากหยิก ที่เทียยยิกย้อลายเติม)	ลงยี่เดือนวันเวลานั้นแล้วนมัสการพระโพธิสัตว์
(กวางต้อต่าย)	ซึ่งแย่งภาคเป่นยมราช ขอให้รับประกาศฉบับนี้ เพื่อเป่นทิพยานในการพระราชพิธีนี้ แลจงนำหมู่อสุรกายทั้งหลายมารับส่วนพระราชกุศลแลกุศลฌกาลยัดนี้
(ยิกเติมเกรี่ยวถิน พ้ายย้ายหลุกต่าว เถียหล่ายโกโฮ่น เหยี่ยนเยียนเสอโท้ว ทิดหลิดดาวุง เกรี้งซาเจ้องต่าย อิถาวพ่โหมว์กลิหมี่หย่างเหลื่อง เกร่พัดโกโฮ่น ต้อทาเตียงย็อง ยาเทิงเกวี้ยน ถวกดั้งจง)	แล้วตั้งใจประกาศเรียกอสุรกาย ๓๒ จำพวก แลปรทัตตูปชิวิเปรตทั้งสิ้น ซึ่งอาศรัยอยู่ณหย่อมหญ้า แลต้นพฤกษาทั่วไป ซึ่งอยู่ในความปกครองของยมราช โดยอาศรัยอำนาจพระคาถา
(ฉกย้อลาย)	ขอจงนำมารับพระราชกุศล แลกุศลในวันนี้ (ลงนามอธิบดีสงฆ์เป่นประธาน)

จบตอนที่ ๔ แล้วเผากระดาษที่เขียนประกาศแลกระดาษเงินกระดาษทอง หยุดภาวนาคร่หนึ่งจะเป่นคาถาอะไรแล้วแต่สดวก

ตอนที่ ๕ เจริญพระคาถา (ถึกย้อลาย คืออกพระนามพระเจ้า ๗ องค์) แผ่พระราชกุศลแลกุศลให้จำพวกอสุรกายซึ่งไม่มีญาติแลที่อาศรัยพักพิง อสุรกายจำพวกนเมื่อชาติก่อนไม่ได้สร้างผลศีลผลทานไว้ แลเกิยจคร้านไม่อยากจะสดับพระสัทธรรมเทศนา ซึ่งเปนพระธรรมที่แท้จริงขององค์สมเด็จพระสัมมาสัมพุทธเจ้า ที่พระองค์ตรัสเทศนาสั่งสอนไว้ ก็กาลนี้ได้พึ่งอำนาจคุณพระรัตนตรัยทั้งสาม ก็รักได้พ้นจากกองทุกข์ถึงสุคติ (จบตอนที่ ๕) เสร็จแล้วจึงทิ้งกระจาด

จบพิธีทิ้งกระจาด

พิธีเผาเครื่องกระดาษ

พิธีเผาเครื่องกระดาษต้องสวดสังเวยดังวันก่อน ๆ แต่วันที่สุดนี้เปนวันรวมที่จะเผา คณะสงฆ์ต้องเขียนใบประกาศอุทิศเครื่องภาชนะใช้สอยต่าง ๆ ลงในกระดาษแล้วยืนอ่านดังต่อไปนี้

ใบประกาศมอบเครื่องใช้สอย

(ย๊ากกว่างยาวค้าง ยิ่งตุ้นเจี่ยวก๊อเซียมลาเกวียกยางก๊อกทั่นก๊อกรู่)

(เผื่องเผิกตูตรายต๊อเตี่ยน ตุ่งกินโด่ย่องกิ่เซี่ยว)

คำแปล

ที่ตั้งพิธีสันนิยาตนี้ ขำเพ็ญพระราชกุศลแลกุศลบัญชยสัปดาห์ที่เท่านั้นณประเทศสยามประเทศใดค่ายลใดขอนอบน้อมพึ่งพระบารมีพระรัตนตรัยทั้งสาม ทรงขำเพ็ญพระกุศลแลกุศลอุทิศถวายเครื่องภาชนะใช้สอยต่าง ๆ

ใบประกาศมอบเครื่องใช้สอย

(กิมเฮี้ยวว่างเก๊เฮี้ยวซันเทิ่งจูเหียบว่างกุงโหน่ยหงว่ายจุ๊งตั้ง)

(โต้งเหนี่ยมผุกยี่ย้อง จันเตี่ยนเหียนว่างลินเทิ่งโซ่น เวิงหม่างซันยูเนียนหงวากหอกกี่ ถ่อซันเหียงถ่อเต๊ ต่ายห่างอือเนียนหงวากหยักกี่จุ๊ง)

(โอโซยักตักเยักโซ่ยเทียนทูหวินเยียด หยุ่งเทิงถือเตียน โก้วโต่หงวางซัน)

(ตือหยากิมหงวากฉีหยัก งาเลิมจีตุ้น จันกรีโคนผู เต่เตี่ยนมินเยียงอ้างเต้ยงเจี่ยวโหย่ ยอฉีเกรื่องหม่างเทียนตัง พุ้งตุ่งต่ายเทือ พ้ายข่าวโตนกิน เตียฉีถือมิน เหงวียนกี่ย้องหยาต๋าวหงวางซันเพี้ยง เถียง

คำแปล

ลงพระนามแลนามเจ้าภาพพร้อมด้วยพระบรมวงศานุวงศ์ฝ่ายหน้าฝ่ายใน

เจ้าภาพทั้งหลายมีความระลึกถึงพระคุณท่านที่ล่วงลับไปยังปรโลกแล้วนั้น ลงพระนามแลนามผู้ถึงประสูติหรือเกิดเมื่อปีเดือนเวลาเท่านั้น ครั้นถึงปีเดือนวันเวลาเท่านั้นเสด็จสวรรคตหรือถึงไป

อนิจจาสังขารซึ่งมีลมหายใจเข้าออกแม้ลมออกไม่ย้อนเข้าแล้วก็จากไกลจากโลกนี้ไปยังภพหน้า ฉนั้นจึงต้องขำเพ็ญพระราชกุศลแลกุศลอุทิศถวายของให้ไปสู่สุคติ

เดือนนี้วันนี้เวลานี้ถึงสัปดาห์ที่เท่านั้น เป็นหน้าที่นายนิรยบาลที่เท่านั้น เพราะเหตุนี้จึงอาราธนาพระสงฆ์เจริญพระพุทธมนต์ทรงขำเพ็ญพระราชกุศลแลกุศลอุทิศถวาย ขอพึ่งคุณพระรัตนตรัยทั้งสาม จงบันดาล

ใบประกาศมอบเครื่องใช้สอย

โค้วเผิกเอิง ห่ากั๊เซี่ยวโต่)

(กิมตั๊กต่าวกร้าง กินโก๋งว่าง หมาง พ๊ายสื่อโว้วล็วง ซุดเกี่ย โกว๋งคึก เตี่ยยยังยิกค่าว พ้อยื่อ ย็องโย่น ตั๊เทิงขับเจี่ยว ยิ่เทิงโห่ จิ่เต๋องเลือง ต๊ากหงวางซันยิ่ โก๋ กือ เซี่ยวทั่งเทียนเถียงจิ่เทียนเยิก ค่าเคี่ยกรุงจิ่เคี่ย เลียนคายกือเผิม จิ่วา เผิกถ่อยกซันจิ่กี่)

(ตุจิ่เคียยหยา ยิกเพิ่งว๊าต๊อเกีย หิ่วเคี่ยยเกียพ้อผุกยิ่ย็อง จันเตี่ยน เหียนว่างลินโท๋วเจียยเจี่ยวเต๊ทิ เนียนหง์วากหยิกทิ่เกียกูงยินามโม ใตยเพื่องเตี่ยยโค่ค่ายค่าวซื่ออายิค้า เผิก ต๊ากค่ายจงมิน เคี่ยยยกยอ ลายเติม)

คำแปล

ให้พระวิญญาณหรือวิญญาณเสด็จไปสู่สุคติ

ยัดนี้การพระราชพิธีนั้นก็เสร็จบริบูรณแล้ว จักถวายหรือให้ใบประกาศฉบับนี้เป็นเครื่องสำหรับยศมั่น จักถวายเพื่อเสด็จไปเสวยสุขยังภพหน้า คือสวรรค์แลมรรคผลนิพานเป็นที่สุด

ประกาศฉบับนี้เผาอุทิศถวายพระวิญญาณหรือให้แก่วิญญาณ (ลงพระนามแลนามท่านที่ได้ล่วงลับไปแล้วนั้น) จงยกถือไว้เป็นสำคัญ ลงยังเดือนวันเวลารับ แลขอนอยน้อมนมัสการพระอรหันตสัมมาสัมพุทธเจ้าซึ่งเป็นประธานในการพระราชพิธีกุศลแลกุศลโดยแน่แลมั่นใจดังประกาศฉบับนี้ (ลงนามอธิบดีสงฆ์เป็นประธาน)

เมื่ออ่านใบมอบเครื่องใช้สอยเสร็จแล้ว จึงเอาใบมอบสอดไว้ในวิญญาณ รอไว้คอยเผาพร้อมกับเครื่องอื่นต่อไป

เรื่องปฐมเหตุที่จะเผาเครื่องใช้สอย

การเผาเครื่องกระดาษที่นับถือโดยแน่นอนว่าได้รับนั้น ดังมีปรากฏในพงศาวดาร (ตำนานเก่าเท้าเยิง) คือในเรื่องชุยฉังเมื่อครั้งกระโน้นว่ามีพระเจ้าแผ่นดินพระองค์หนึ่งทรงพระนามว่า พระเจ้าลิซีบิน พระองค์สลบไป ดวงพระวิญญาณของพระองค์เสด็จไปยังอายภูมิ นายนิรยบาลจึงตรวจตราตามบาญชี เห็นว่าพระเจ้าลิซีบินยังไม่ถึงที่มรณะ นายนิรยบาลจึงนำส่งพระเจ้าลิซีบินกลับยังมนุษย์โลก เวลาที่นายนิรยบาลนำพระองค์มานั้น มีพวกอสุรกายพากันมาฉุดคร่าพระองค์ไว้ พระเจ้าลิซีบินจึงเรียกให้นายนิรยบาลช่วย นายนิรยบาลจึงตอบว่าข้าพเจ้าช่วยพระองค์ไม่ได้ แม้พระองค์มีเงินทองของแจกจ่ายให้แก่พวกอสุรกายนั้นแล้วจึงจะไปได้ พระเจ้าลิซีบินตอบว่าเราไม่มีเงินทองติดมาเลย จะเอาที่ไหนมาแจกจ่ายให้พวกนี้ นายนิรยบาลทูลว่ามีที่มนุษย์โลก มีราษฎรผู้หนึ่งนามชื่อว่า (เตียงเลียง) เป่นราษฎรอยู่ในความปกครองของพระองค์ แลเป่นผู้ค้าขายเลี้ยงชีพ เมื่อค้าขายได้เงินมาแล้วผู้นั้นก็ซื้อกระดาษเงินกระดาษทองเผาเสมอทุก ๆ วัน แต่หาได้อุทิศให้แก่ผู้ใดไม่ กระดาษที่เผานั้นก็กลายมาเป่นเงินอยู่ในอายนี้ ๑๓ คลัง ขอพระองค์จงยืมเงินนี้สักคลังหนึ่ง เพื่อจะได้แจกจ่ายให้แก่พวกที่อดอยากที่อยายนี้แล้วพระองค์จึงกลับไปได้สดวก ครั้นพระเจ้าลิซีบินได้ทรงฟังนายนิรยบาลทูลดังนั้นแล้ว พระองค์จึงยืมเงินนั้นคลังหนึ่งแจกจ่ายให้แก่พวกอสุรกายที่อดอยากทั่วกันแล้ว นายนิรยบาลจึงนำ

พระองค์กลับยังมนุษย์โลก ครั้นเมื่อพระเจ้าลิจิบินพันขึ้นมาแล้ว พระองค์จึงตรัสเล่าให้ข้าราชการของพระองค์ทราย แล้วพระองค์มีรับสั่งให้ตาม (เต้องเลือง) เจ้าของเงินเข้ามาแล้ว พระองค์จึงตรัสเล่าเรื่องดังมีมาข้างต้นนั้นให้ (เต้องเลือง) เจ้าของเงินทราย แล้วพระองค์จึงมอบเงินคลังหนึ่งใช้หนี้ให้ (เต้องเลือง) ตามที่ได้ยืมนั้น เรื่องเผาเครื่องกระดาษมีปรากฏในพงศาวดารดังนี้ จึงได้กระทำตลอดมาจนบัดนี้ แต่มาพลิกแพลงทำเป่นเครื่องภาชนะใช้สอยต่าง ๆ เผาอุทิศถวาย แลให้ท่านที่ล่วงลับไปยังปรโลกแล้วนั้น ในการพระราชพิธีเผาเครื่องกระดาษคือตั้งโต๊ะพระภูมิเจ้าที่ขึ้นโต๊ะหนึ่งมีเครื่องสักการบูชาพร้อม แล้วยกเครื่องกระดาษมาตั้งรวมแห่งเดียวกัน ส่วนในโรงพิธีกงเต๊กนั้นพระสงฆ์ทั้งหลายเชิญพระพุทธมนต์ แลให้เจ้าภาพโยกพระวิญญาณหรือวิญญาณสวดขมากรรมต่อพระพุทธเจ้า พระธรรมเจ้า พระสังฆเจ้า แล้วพระสงฆ์สวดขอขมาแทนดังนี้

คำสวดขอขมา	คำแปล
(โต่ยตุ่งเติมเขยเต็องเติมซ้าม)	อกุศลที่จะยังเกิดขึ้นนั้นก็เพราะใจเป่นเหตุ
(เติมเยือกเหยียดที่โต่ยเหยียดย็อง)	ถ้าใจดับแล้วอกุศลก็ย่อมดับสูญสิ้นไป
(โต่ยย็องเติมเหยียดเหลื่องกูโคว็ง)	ถ้าอกุศลดับสูญสิ้นแล้วใจก็ว่างเปล่าบริสุทธิ์

294.32213
ขก. W398ก พ305 9809

คำสวดขอขมา	คำแปล
(ถึตักยันยิโกวซ้ามโฮ้ย)	เมื่อใขบริสุทธิ์ แล้วจึงเรียกว่าขมากรรม
(นามโมโกวซ้ามโฮ้ยโป้ต๊ากมาซาต๊าก)	คือขอนอบน้อมนมัสการพระพุทธเจ้า พระธรรมเจ้า พระสงฆเจ้า ของงมาเป่นประธานในการพระราชพิธี ซึ่งพระวิญญาณหรือวิญญาณได้ขมากรรมโดยบริสุทธิ์ณกาลนี้ด้วย

เมื่อสวดขอขมากรรมเสร็จแล้วพระสงฆ์ทั้งหลายจึงนำพระวิญญาณไปณโต๊ะพระภูมิเจ้าที่ ประกาศว่าดังนี้

คำประกาศ	คำแปล
(เกิ๋งถิ่นวิ่นหลุก เหยี่ยนเจ็งมินอิ้ซือหยา หยอเล็มค่ายเทิ่ง เกียยั่าย เคี่ยค่ายเทิ่ง เจี่ยวยูเคี่ยยโหน่ย พ้อหยือผุกยิ่ยอง เทิ่งโฮ่นโท๊วเจีย)	ขอประกาศแก่พระภูมิเจ้าที่ จงเป่นทิพยานในการพระราชพิธีแลพิธีนี้ ขออุทิศเครื่องภาชนะใช้สอยต่าง ๆ ถวายแลให้ท่านที่ล่วงลับไปยังปรโลกแล้วนั้น ดังมีแจ้งรายสิ่งของต่าง ๆ ที่อุทิศถวายพระวิญญาณแลวิญญาณนั้นแล้ว

เมื่อประกาศแล้ว ให้เจ้าภาพเผาเครื่องภาชนะต่าง ๆ การที่เผานี้ตามทางโลกว่าได้รับดังที่กล่าวมาข้างต้นนั้นแล้ว ถ้าว่าตามธรรมก็

เปนข้ญหาสำหรับจะพิจารณา คือเวลาก่อนที่จะเผาเครื่องกระดาษนั้น คณะพระสงฆ์ทั้งหลายเดินเวียนเครื่องกระดาษสามรอบ แล้วภาวนาพระธรรมว่า (โยเทื่องโขโค็วโยหงา) คืออนิจจัง ทุกขัง อนัตตา ซึ่งเวียนสามรอบนั้นเปนปฤศนาธรรมว่าสามภพ แปลว่าบุทคลซึ่งอยู่ในสามภพนี้จักไม่ข้ามพ้นจากอนิจจัง ทุกขัง อนัตตา แล้วก็ย่อยยับกับไปเหมือนเครื่องที่เผานั้น

จบพิธีเผาเครื่องกระดาษ

พิธีทำกงเต๊กที่กล่าวมานี้กล่าวโดยลำดับการที่ทำ คำประกาศแลคำสวดไม่คงที่ ที่มีเวลาน้อยก็รวบรัดตัดสวดโดยสังเขป ต่อมีเวลามากจึงจะทำได้เต็มที่ สิ่งของที่เผาพร้อมกับคำประกาศคำสวดก็เหมือนกัน ถ้างานใดมีของพร้อมก็เผาไป ถ้าไม่มีก็สมมตเผาแต่กระดาษเงินกระดาษทอง

ว่าด้วยรายการและเครื่องใช้ในพิธีทำกงเต๊ก

การทำกงเต๊กเมื่อครบกำหนด ๗ วันนั้น ต้องมีคณะพระสงฆ์อย่างน้อย ๕ รูป อย่างมาก ๒๕ รูป พิธีจะทำเริ่มต้นต้องประกาศเทพดาด้วยพระคัมภีร์จือเทียน หรือคัมภีร์นามเต้าปักเต้า เมื่อประกาศเทพดาแล้วจึงประชุมคณะพระสงฆ์ อาราธนาพระรัตนตรัยด้วยคัมภีร์ตามข้าว แล้วเชิญวิญญาณด้วยคาถาอายิต้าเผก เมื่อเชิญวิญญาณแล้วเริ่มสวดมนต์ตามพิธี ส่วนเครื่องกระดาษจำเป็นต้องมี คือ ๑ วิญญาณ ๒ มีรูปทูตขี่ม้า ขี่นก สำหรับที่จะไถน้ำข้าวไปส่งแก่ผู้ที่ล่วงลับไปแล้ว ส่วนใบประกาศต้องมีดังนี้ คือ ๑ ประกาศชุมนุมเทพดา ๒ ประกาศสวดมนต์ ๓ ประกาศเชิญวิญญาณ ๔ ประกาศถวายเข้าพระ ๕ ประกาศสังเวยเผาเครื่องกระดาษ

ส่วนการเตรียมสถานที่ ๆ ทำพิธี คือจำเป็นต้องมีฉากพระรูปต่าง ๆ คือ ๑ รูปพระพุทธเจ้า ๒ รูปพระสาริบุตร ๓ รูปพระโมคคัลลาน ๔ รูปพระมหากัสสป ๕ รูปพระอานนท์ ๖ รูปพระมาลัย ๗ รูปยมบาล ซึ่งมีอยู่ ๑๐ รูป คือสัปคาหะที่ ๑ แขวนรูปตั้งชวางเยี่ยง สัปคาหะที่ ๒ รูปเซอยางเยี่ยง สัปคาหะที่ ๓ รูปตั๋งเต๋เยี่ยง สัปคาหะที่ ๔ รูปหงูกวางเยี่ยง สัปคาหะที่ ๕ รูปเยี่ยมลาเยี่ยง สัปคาหะที่ ๖ รูปเยี่ยนทั่นเยี่ยง สัปคาหะที่ ๗ รูปเท้ยเซิงเยี่ยง สัปคาหะที่ ๘ รูปอิ้นตั่งเยี่ยง สัปคาหะที่ ๙ รูป

โคถึเยือง สัปดาหะที่ ๑๐ รูปเจียนลุนเยือง แต่เมื่อจะทำพิธีครบ ๑๐๐ วัน ต้องแขวนรูปยมบาลครบทั้ง ๑๐ รูป

ส่วนโต๊ะที่จะตั้ง คือต้องตั้งโต๊ะเครื่องสักการบูชา ๔ โต๊ะ คือโต๊ะพระพุทธเจ้า ๑ โต๊ะพระมาลัยเถรเจ้า ๑ โต๊ะยมบาล ๑ โต๊ะท้าวมหาชมพู ๑

จบตำราทำพิธีกงเต๊ก

ว่าด้วยพิธีทำกงเต๊กครบ ๕๐ วัน

ทำกงเต๊กเมื่อครบกำหนด ๕๐ วันนั้น ต้องมีคณะพระสงฆ์อย่างน้อย ๙ รูป อย่างมาก ๕๑ รูป โต๊ะหนึ่งจะมีพระ ๒ รูปหรือ ๓ รูปก็ได้ แต่พิธีเคาะระฆัง พิธีอธิษฐานประกาศ พิธีข้ามสพาน พิธีลอยกระทง และพิธีตั้งกระจาด เพิ่มเติมขึ้นจากพิธีครบ ๗ วัน นอกจากนี้ต้องเตรียมเหมือนอย่างที่กล่าวมาแล้วในพิธีทำกงเต๊กครบ ๗ วัน

ว่าด้วยพิธีทำกงเต๊กครบ ๑๐๐ วัน

การตระเตรียมทำพิธีกงเต๊กครบ ๑๐๐ วัน มีพิธีและทำอย่างเดียวกันกับเมื่อครบกำหนด ๕๐ วัน

ส่วนการทำบุญตั้งผ้าขาว (หรือตั้งทุกข์) จะกระทำพิธีและตระเตรียมการอย่างใดก็ได้ ไม่กำหนดแล้วแต่กำลังพาหนะของเจ้าภาพที่จะทำได้ แต่โดยมากมักทำใหญ่โตกว่าครั้งใด ๆ หมด

คำสวดในพิธีกฐิน

ของพระสงฆอาณัมนิกาย

คำอาราธนาศีล

ค่ายคิ้กยิ้กตามเหนี่ยม เค่คื้อจุ๋งคั้ง กิมถินค่าย คิ้กวี่หงูย้ายอาซ่าเล เหวี่ยงค่ายคิ้ก วี่เค่คื้อจุ๋งคั้งต๋ากหงูย้ายอาซ่าเล เค่คื้อจุ๋งคั้งอี่ค่ายคิ้กโก๊ คิ้กถ่ออิวย่าตั๊กย้าย ต๊อเหมี่งโก๊ ตามเฉี่ยคตามเค้าถู

คำแปล

ขอท่านผู้มีธรรมอันประเสริฐ มีความคำนึงแก่ข้าพเจ้าศิษย์ทั้งหลาย ยังนี้ ขออาราธนาท่านผู้มีธรรมอันประเสริฐเป่นอาจารย์ศีล ๕ แล ขอท่านผู้มีธรรมอันประเสริฐ เป่นอาจารย์ให้ศีล ๕ แก่ข้าพเจ้าศิษย์ทั้งหลาย ข้าพเจ้าศิษย์ทั้งหลายขอยึดท่านผู้มีธรรมอันประเสริฐเป่นที่พึ่ง ขอได้เมตตากรุณาให้พวกข้าพเจ้าได้รักษาศีล อุยาสก. ให้ว่า ๓ ครั้ง แลกราย ๓ หน.

คำนมัสการคื้อนโม

นามโมต๊ากต๊าค ทาโตยาตายา อาราฮาเต๊ ตามเหม่าตามโยกาต๋า

คำอธิบาย

คำนโมนี้หนังสือจีน หรือหนังสือญวนที่เป่นต้นฉบับ เข้าใจว่าเขียนตามภาษามัธยมประเทศ แปลคำนโมในต้นฉบับนั้นค้นหายังไม่พบจึงมิได้แปล

คำไตรสรณคมน์

เต็กฮิ้นถ่อกวอ้อเพ็ก เต็งฮิ้นถ่อกวอ้อพัย เต็งฮิ้นถ่อกวอ้อตัง ต๋ายเต็งฮิ้นถ่อกวอ้อเพ็กคา ต๋ายเต็งฮิ้นถ่อกวอ้อก๋าคหม่า ต๋ายเต็งฮิ้นถ่อกวอ้อตังย่า ตามเต็งฮิ้นถ่อกวอ้อเพ็กคาย่ากื่น ตามเต็กฮิ้นถ่อกวอ้อก๋าคหม่าย่ากื่น ตามเต็งฮิ้นถ่อกวอ้อตังย่ายากื่น

คำให้ศีล

ยักเวี่ยกเยักซ๊ากซั้น ถี่เพ็กเกี๋มย้าย หย่อนังเผองกรี ต๋ายเวี่ยกเยักโท๋วค่าว ถี่เพ็กเกี๋มย้าย หย่อ

คำแปล

ร่างกายแลชีวิตนั้นถึงพระพุทธแล้วซึ่งเป่นที่พึ่ง ร่างกายแลชีวิตนั้นถึงพระธรรมแล้วซึ่งเป่นที่พึ่ง ร่างกายแลชีวิตนั้นถึงพระสงฆ์แล้วซึ่งเป่นที่พึ่ง

๒ ร่างกายแลชีวิตนั้นถึงพระพุทธแล้วซึ่งเป่นที่พึ่ง ๒ ร่างกายแลชีวิตนั้นถึงพระธรรมแล้วซึ่งเป่นที่พึ่ง ๒ ร่างกายแลชีวิตนั้นถึงพระสงฆ์แล้วซึ่งเป่นที่พึ่ง

๓ ร่างกายแลชีวิตนั้นถึงพระพุทธแล้วซึ่งเป่นที่พึ่งจนถึงที่สุด ๓ ร่างกายแลชีวิตนั้นถึงพระธรรมแล้วซึ่งเป่นที่พึ่งจนถึงที่สุด ๓ ร่างกายแลชีวิตนั้นถึงพระสงฆ์แล้วซึ่งเป่นที่พึ่งจนถึงที่สุด

คำแปล

พุทธบัญญัติข้อ ๑ ห้ามไม่ให้ฆ่าสัตว์เข้าจงรักษาไว้ พุทธบัญญัติข้อ ๒ ห้ามไม่ให้ฉกลัก เข้าจงรักษาไว้ พุทธ

คำให้ศีล

นังเผองกรี ตามเวียกเยียกต้าเยีม ถี่เพิกเกีมย้ายหยือนังเผองกรี ตือเวียกเยียกหยังหงือ ถี่เพิกเกีมย้ายหยือนังเผองกรี หงูเวียกเยียกออมตัว ถี่เพิกเกีมย้ายหยือนังเผองกรี

คำบอกอานิสงส์ศีล

ต้างกรีหงูย้ายเยียกค่าตามโต้ เตียงทั้นเหล่ยซั้นจิโย้น หมากซุกออตือจีตือหยีเตียนตรึกว่า จีตือหยีโฮ้วอียาวเผองหั่น

คำถวายผ้ากฐิน

หงากิมจุ้งดั้ง ตีถือตามอี เต้งกุงหยือตังย่ายาหยีวพัยผุก ตามเยียน

คำแปล

ขัญญูตีข้อ ๓ ห้ามไม่ให้กระทำผิดในกาม เจ้าพงรักษาไว้ พุทธขัญญูตีข้อ ๔ ห้ามไม่ให้กล่าวเท็จ เจ้าพงรักษาไว้ พุทธขัญญูตีข้อ ๕ ห้ามไม่ให้เสพสุรา เจ้าพงรักษาไว้

คำแปล

การรักษาศีล ๕ นี้แลไม่ต้องไปสู่ชาติทั้งสาม คือไม่ตกอเวจี ไม่ไปเกิดเป่นเปรต ไม่ไปเกิดเป่นสัตว์เดียรฉาน ผู้ที่ได้เป่นเทพดาแลได้ถึงแก่การสำเร็จนั้น ก็เพราะศีล ๕ นี้เป่นต้น ส่วนที่ได้ทำผิดแต่หนหลังที่ล่วงแล้วมาจนขัดนี้เมื่อรู้สึกแล้วพงงดเสีย แต่นี้ต่อไปภายภาคหน้าพงกระทำตามพุทธบัญญูตินี้เถิด

คำแปล

ขัดนี้ข้าพเจ้าทั้งหลาย ยกเอาผ้าสามตัวนี้มาน้อมถวายแด่นาเคนทรเถร เพื่อเป่นผ้าครองสิกขาบท (ว่าสามครั้ง)

คำประกาศสงฆ์

ค่ายดิกตังตินทิน ยอกิมหิวดังเถิง เทียนอิ หยอลือห่าลาย ต้อต่ายถือ ต้อเดียนเตียม เยิกตี่เข่วียกหยอที่ ค่ายดิกหั่นหยี่ ต้อกุรงค่ายจุ้งก๊าก หิวเพิ่งถ่อหยุ่งหยา เยียนถือเทียน อิหยา เทกวีหั่นค่ายดิกกล่ำโยหิว เข่วียกเดียม ตามอึ่งหยุ่งยพิจิ วักจุ้งกุรงหิวต่าวกาวดิก กล่ำหยางหยุ่งยพิอิ เดืองกิมจุ้งกุรงหิวโห่ม ค่ายดิกนังถ่อหยุ่งผู ตามหมั่ง โงหยีตามถินเวี่ยงจุ้งกุรงโยถ่อหยุ่ง โก๊หมักเยียนโงตัวค่ายว่าเถื่องหยี่ เถียวกงดิกเถียวกรีค่าย เยียน เยียกเยิกดักจีหยีถ่อยพิอิ ถาถิน ต่ายหยีอาซ่าเลวีเผือง เยียนเทียน อิหยา

คำแปล

ท่านผู้มีธรรมอันประเสริฐสงบคอยฟัง ด้วยบัดนี้มีผ้าทิพย์ลอยตามน้ำฝนมา อยู่ที่หน้าฐานพระประธานในวัดนี้ ผ้าทิพย์นี้มิใช่จะได้แก่ผู้ใดสงฆ์ทั้งหลายในวัดนี้ก็ปฏิบัติธรรมอันประเสริฐย่อมมีส่วนได้ผ้าทิพย์นี้ด้วยกันแล แต่ผ้าทิพย์นี้ควรได้แก่ผู้ปฏิบัติอย่างอุกฤษฐ มีธรรมอันหนักแน่นไม่ยกพ่วง จึงสมควรครองผ้าสามตัวนี้ หรือในหมู่สงฆ์นี้มีสงฆ์รูปใดปฏิบัติอย่างอุกฤษฐ มีธรรมอันหนักแน่นก็ควรครองผ้านี้ อาตมะเห็นมีแต่สงฆ์รูปนี้ ซึ่งอยู่ในหมู่สงฆ์ทั้งหลาย ณที่เช่นผู้มีธรรมอันประเสริฐ ควรรับผ้านี้ครองได้ไหม (ถาม ๓ ครั้ง)

อาตมะได้ถามสงฆ์ทั้งหลาย ๓ ครั้งแล้ว ไม่มีสงฆ์รูปใดจะรับเอาผ้านี้ไว้จึงนิ่งอยู่ โดยอาตมะเช่นสงฆ์ผู้ใหญ่ในหมู่สงฆ์นี้ก็จริง แต่มีสติ

คำประกาศสงฆ์

ปัญญาน้อยคุณธรรมก็น้อย ไม่สมควรรับครองผ้านี้ ขออาราธนาอาจารย์ทั้งสองช่วยพิจารณาผ้าทิพย์นี้ด้วยเถิด

คำแปล

ปัญญาน้อยคุณธรรมก็น้อย ไม่สมควรรับครองผ้านี้ ขออาราธนาอาจารย์ทั้งสองช่วยพิจารณาผ้าทิพย์นี้ด้วยแล

คำตอบสงฆ์

ค่ายคึกดังดื่นดิ้น โงเยียดหัวโงนเพิงเยี่ยน ถือเทียนอิหยา เดื่องหยือกรู่กรีเกรองหลาวพือ ห่าหยาเกรื่องหลาวกงคึกต้างทวนกรีเหว่กู่ ต่งพถือเทียนอิ หงากิมยุกเต่องเทียนอกนเผือง ต่างหวีกรีค่ายจุงยือ ห่าค่ายหยุ่งเหยือกค้มตีมหยา ถิน ก๊ากก๊ากเหนี่ยมอายิดา

ค่ายจุงค้มเหนี่ยม อายิดา

คำแปล

ท่านผู้มีธรรมอันประเสริฐสงบคอยฟัง อาตมะขอแสดงว่า ผ้าทิพย์นี้ควรได้แก่ท่านสมภารผู้มีอายุด้วยเหตุใดแล เหตุด้วยท่านผู้มีอายุนี้ มีสติปัญญาพร้อมแลมีคุณธรรมบริบูรณ์ จึงเห็นสมควรครองผ้าทิพย์นี้ได้ อาตมะจะนำผ้าทิพย์นี้น้อมถวายในบัดนี้ แต่ยังไม่ทราบว่าสงฆ์ทั้งหลายจะเห็นชอบด้วยหรือไม่ ถ้าหากว่าสงฆ์ทั้งหลาย เห็นชอบพร้อมกันแล้ว ขอให้ว่า “อายิดา” นี้พร้อมกัน

สงฆ์ทั้งหลายพร้อมกันว่า “อายิดา” (อายิดา คำนี้นิยมอ่านว่า “อามิทะ” เป็นภาษามัธยมประเทศ เป็นนามพระพุทธเจ้าองค์หนึ่ง สงฆ์ญวณนิกายหรือสงฆ์จีนนิกายหมายความใช้คำสงฆ์สยามว่า “สาธุ”

เข้าใจว่าไม่ตรงกับความจริง เพราะในบาญชีหนังสือบาลีภาษาจีนในหอพระสมุด ฯ ที่มีหนังสือโรมันเป็นภาษาสันสกฤตประกอบหนังสือจีน "อามิทะ" ๓ ตัวนั้นว่า "อามิตาภะวยูหะ" ฉนั้น ซึ่งเป็นนามพระพุทธเจ้าองค์หนึ่ง)

คำอธิษฐานผ้า	คำแปล
อุมเด็กย่ายาตาย่าชา อุมตุยาตุย่าชา อุมมาชากายายาตราเด็กเตตาย่าชา	ผ้าสันห่วงนัดแล้ว อาตมะรับครองในบัดนี้เพื่อกระทำกิจสมาธิ ต่อไปถึงชาติใดๆก็ไม่ทิ้งผ้าอย่างนี้ ผ้าสันห่วงนัดแล้ว อาตมะรับครองในบัดนี้เพื่อกระทำกิจสมาธิ ต่อไปถึงชาติใดๆ ขอให้ได้ผ้าอย่างนี้ครองเสมอ ผ้าสันห่วงนัดแล้ว อาตมะครองรักษาไว้ตามพุทธบัญญัติ เพื่อกระทำกิจสมาธิ จะได้แนะนำสัตว์ทั้งหลายให้พ้นจากความหลง

เมื่อขยำอยู่โลกครองผ้าแล้วก็มีขยำพิพิธโมทนาตามธรรมเนียม

หอสมุดแห่งชาติ
NATIONAL LIBRARY
หอสมุดแห่งชาติ
สาขาจังหวัดขอนแก่น

พิมพ์ที่โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร
ตำบลถนนราชบพิธ จังหวัดพระนคร
วันที่ ๒ มีนาคม พระพุทธศักราช ๒๔๖๘